

TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES AMAZIY
TASDAWIT AKLI MUHEND ULHAĞ-TUBIRET



Tasdawit n Tubiret

AKATAY N TAGGARA N MASTER
DEG TESNILLEST TAMAZIYT
ASENTEL

**Tasleđt tasnalyamkant n yismawen
n yiyersiwen n temnađt n Hizer**

Syur tnelmadin :

BUTMER Tasaedit

HEDDAD Karima

Tasqamut n tsallelt

Tanemhalt..... GACI Zahra

Taselwayt..... Bardus Nadiya

Tameskayadt..... Furali Yasmina

Ass n : 02-07-2017

Aseggas asdawan : 2016/2017

Asnemmer

Deg tazwara ad snemmrey nezzeh Massa Gassi Zahra,
i d-yezgan i lmendad-ntey. Ad tt-nesnimmer atas yef yiwellihen-is,
akken ad yay abrid yettawin umahil-a. Tajmilt-is d tameqrant

Am wakken ara snemrey imdebbren akked yiselmaden n
Tesga n Tultyat d Yidles n Tmaziyt deg Tubiret yal yiwen s
yisem-is.

I Butaεrumt Arezqi l-ay iεawnen s waṭas d wiyaḍ
yas ulama d awal amecṭuḥ i wakken ad nessiwed ad nexdem
tazrawt-agi.

Taenmmirt i kra n win, d kra n tin yessidiren tutlayt-is.

Tanemmirt-nwen

ABUDDU

Ad buddey leqdic-agi

- *I yimawlan-iw i iyi-fkan tagnit akken ad kemmley leqraya. Neettaben fell-i, saysen-iyi, lxir-nsen d ameqqran.*
- *I wergaz-iw, i yiɛawnen mlih deg wayen akk ideg i kumray.*
- *I twacult-iw sumata: i yelmezɣen id-icebhen axxam : Mazi d Massinissa, d tyestmatin-iw : Dina d Samra.*
- *I xwali d laɛmum-iw akken ma llan melba ma ttuy yaya ljuher .*
- *I temduk-al-iw : Karima, Amel d urgaz-is, Safiya, Nassima, Zina d urgaz-is Hassiba, Fatiha, Bahiya Siham . Mebla ma ttuy Lyas d Rafiq d imdukkal n tseddawit , d wid akk yeqqaren yidi deg ugraw n tesnillest*
- *Ter taggara at buddey akk i wid sney d wid hemlay*

Tassadit

ABUDDU

Ad buddey axeddim-agi : I baba d yemma ezizen
fell-i atas ad yessiyzef Rabbi di laemer-nsen llan yidi
fkan-iyi afus n lemeawna

I twacult-iw s umata I yesetma: Lila d urgaz-is d
warraw-is , Nadiya d wergaz-is , Samira d urgaz-is,
Hayat d watmaten-iw : Yasin, Hussam.

I xwali d laemum-iw akken ma llan. Mebla ma ttuy
jida.

I temdukal-iw ezizen : Tasaedit, Amel, Safiya,
Hassiba, Nassima, Zina, Fatiha, Bahiya, Siham.

Mebla ma ttuy Lyas Malek Mummuh d Rafiq, i wid
yeqqaren akk yidi, d wid akk sney deg ugezdu.

Karima

ATAWAS

Ayawas

Asnemmer

Abuddu

Ayawas

Tazwart tamatut..... 11

Ixef amezwaru : Tinaktiyin n tesnawalt

I/Tasnawalt.....17

1-Amawal.....18

2-Tamawalt.....18

3-Awal.....19

4-Azar.....19

II/Tasnalya21

Tazwart.....21

1-Isem.....22

1-1- Isem aherfi23

1-2-Ticrađ tigejdanin n yisem.....23

1-2-1 -Tawsit.....23

1-2-2- Amdan	26
1-2-3- Addad.....	28
2- Asiley n umawal.....	32
2-1- Asuddem	32
2-2- Asuddes.....	39
3- Ismawen iretalen	42
a-Annawen n urettal.....	43
III/Tasnamka.....	47
Tazwart.....	47
1- Tasledt n unamek.....	47
2- Assayen isnamkanen.....	48
2-1-Assay n umyellel d utteki	48
2-2- Assay n tegdazalt d tenmegla.....	50
3-Tagtnamka.....	51

Ixef wis sin : Tasleđt tasnalyant d tesnamkant

I/Tasleđt tasnalyant.....	55
Tazwart.....	55
1-Ismawen iherfiyen	55
1-1- Tawsit.....	55
1-2-Amđan	58
1-3-Addad.....	59
2-Awalen isuddimen.....	62
3-Awalen uddisen.....	68
4-Ismawen iređtalen	72
4-1-Annawen n uređtal	72
Tagrayt.....	74
II/ Tasleđt tasnamkant.....	79
Tazwart.....	79
1-Tasleđt n unamek.....	80
2-Assayen isnamkanen	113
2-1-Assayen n umyellel d utekki.....	113
2-2-Assayen n tegdazalt d tenmegla	114
3-Tagtnamka.....	114

Tagrayt.....	115
Tagrayt tamatut.....	117
Tiybula.....	122
Amawal.....	126
Amud.....	129
Timerna.....	139

TAZWERT TAMATUT

Tazwert :

Tasnawalt; d tussna tasnilsant i izerrwen amawal. Tessumur-d tarrayin d tezri i tezrawt n yimawalen,d tussna tamaynut tennulfa-d deg tasut tis 18.

Dubois (J). , yenna-d: « Tasnawalt d tazrawt n umawal, d tmawalt n kra n tutlayt deg wassayen-is d tsigar-nniḍen n tutlayt am tesnilsant d tseddast d yimḡan inmettiyen, idelsanen, isnimanen »¹

Imi tasnawalt tlehhu-d d tezrawt n yiswiren (n tesnilest) n tutlayt (aswir n tasnalya, taseddast...atg), i ay-yerzan deg tezrawt-a, anagar aswir asnalyamkan n tutlayt. Ad nesseqdec inmektiyen n tesnawalt akken ad nizmir ad nezrew ismawen n yiḡersiwen deg wayen yerzan talya d unamek n yal awal.

- Asentel-ntey ad d-yili d tasleḡt tasnalyamkant n yismawen n yiḡersiwen n temnaḡt n Ḥizer

• **Afran n usentel:**

Nefren asentel-agi yef waṡas n tmental gar-asent :

Aṡas n tezrawin i d-yellan deg tmaziyt yef umawal maca drus i yettwaxedmen yef yismawen n yiḡersiwen, d amawal amerkanti,yettwattu deg tmetti taqbaylit.

Seg tama nniḍen, ad nzer talya d yinumak n yismawen n yiḡersiwen-agi

¹- **Dubois (J).** , *Dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, Paris, 2002, p.281.

« La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec d'autres. Les composantes de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques.»

d wamek i asen-ttsemmin, dayen ansi i d-kkan, syin akin ad d-nnadi anamek-n sen deg usegzawal n Dallet (J.M).

• **Tamukrist:**

- ✓ Asteqsi agejdan
- Amek ttwabnan yismawen n yiyersiwen i yellan deg wamud-ntey?
 - ✓ Isteqsiyen inaddayen
- Acu-ten yinumak-n sen d wassayen isnamkiyen i yellan ger yismawen-a?
- Acu-t ukala n usiley n yismawen yiyersiwen-agi ?
- Acu n umgarad yellan seg tama n talya d unamek, deg wammud-ntey d wid id-yeddan deg usegzawal n Dallet (J.M)?

• **Iswan :**

Iswi agejdan n umahil-a, d tasleḍt tagelmant n talya d unamek, akked usissen n yismawen n yiyersiwen yer taggara n umahil-a. Am waken amahil-a yezmer ad yili :

- D aseksel d uḥraz n yismawen n yiyersiwen, d uciwed n useqdec-n sen deg tayulin-nniḍen am temsislit tasnislit...atg .
- Ayen ara d-negmer, yezmer ad ieiwen imseknawalen deg usebbed n usegzawal bu yiwet n tutlayt, am wakken i yezmer ad ieiwen imsiknirmen deg usebbed n umawal uzzig.
- Yezmer dayen leqdic-a, ad yili d allal i usuyel, seg teqbaylit yer tutlayin nniḍen, imi yal awal ad as-d-nefk agdazal-is s tutlayt tafransist.

• **Turdiwin:**

Imi nettidir deg temnaɗt n Hizer nesɛa tiktiwin yef yismawen n yiɣersiwen-agi ahat :

- Ismawen n yiɣersiwen-a ttusemman ilmen-d n şşut-nsen ney ilmen-d n şşura-nsen ney ilmend n yinit-nsen.
- Ismawen n yiɣersiwen zmeren ad sɛun aṭas n yinumak, ahat lan dayen imegdawalen.
- Inumak n yismawen n yiɣersiwen i yellan deg temnaɗt n Hizer mwatan akked wid i d-yefka Dallet (J.M) deg usegzawal-is.

• **Lebni n tezrawt:**

Akatay-ntey ad-t-nebɗu yef sin n yixfawen ; ixef n tezri d yixef n tesleɗt.

Deg yixef n tezri ad d-nefk kra n tbadutin icudden yer tesnawalt ama d awal amawal tamawalt d uẓar, s yin akin ad nekcem deg tfurkac n tesnawalt (tasnalya d tesnamka) ad d-nefk tabadut n tesnalya d yisem d tecraɗ -is, ad d-nemmeslay dayen yef usiley n umawal aked yimerɗilen, imaren ad nekcem yer tesnamka ara nebɗu yef kraɗ yeħricen; amezwaru d tasleɗt n unamek deg-s ad d-nessefhem tarrayt ara neɗfer deg tesleɗt n unamek n yismawen n yiɣersiwen, wis sin d assayen isnamkanen, wis kraɗ d tagtnamka.

Deg yixef n tesleɗt, ad t-nebɗu yef sin yeħricen: amezwaru ad neg tasleɗt tasnalyant i yismawen n yiɣersiwen i d-negmer. Wis ssin d tasleɗt tasnamkant i nebɗa dayen yef sin yeħricen: ad d-neddem kra n wawalen seg wamud-ntey ad nzer amek ttwabnan ilmen-d n wayen i dennen yimsulya d wayen i d yenna

Dallet (J.M), s yin akin ad nexdem tasleđt tasnamkant i deg ara ad nzer assayen isnamkanen d tegtnamka, i yellan deg wamud-ntey.

S yin akkin ad d-nessebgen amud-ntey yal awal ad as-nexdem azar-is d ugdazal-is s tefransisit imaren ad naru amawal d yeybula yer taggara d timerna, s yin akin ad d narnu tijentađ yer taggara.

- **Amud:**

Amud i d negmer yegber azal n **223** n yismawen n yiwersiwen seg tmeslayt n At meddur deg temnađt n Hizer.

- **Tarrayt n ugmar:**

Deg ugmar n wamud neffey yer wannar, neđfer tafaksut n ugmar s yisefka (adiwenni azgen imwelleh), nesteqsa imsulya nessekles-d yer kra kan imi llan wid yugin asekes, aya nufat-id d ugar.

- **Assisen n temnađt:**

Tayiwant n Hizer tesca azal n 20537 n yimezday, tezga-d deg ugafa n wayir n tubiret, tebced fell-as s 10 n yikulimitren, tuyal d tayiwant deg wayir n tubiret deg umenzu n yulyu 1961 s yur lwali n temnađt n leqbayel, yezga-as-d seg tama n ugafa adrar n Djerdjer, seg unzul d Tubiret, seg usammar leşnam, seg tama n umalu tayzut. Tayiwant-a tesca atas n tudrin gar-asent: Tikbuct, Tayzut Gentur.

Imezday n tyiwant n Hizer d wid yettffen deg tmeslayt-nsen, yas llan wid I yettmeslayan tutlayin nniđen am tacrabt ney tafransist maca drus mađi.

- Imsulya i nesteqsa llan wid yescan aswir n ulmad llan wiyad ur kcimen ara akk
yer uyerbaz, nesteqsa ula d tilawin .

Isem	Awtay	Tuzuft	Taddart	Aswir
B.Smacil	45	D argaz	Tikbuct (d taddart Deg Hizer)	Yeyra armi d aswir wis 3 deg uyerbaz alemmas
B.Wardiya	45	Dtameɛtut	Tikbuct	Ur teyri ara
A.Fadma	44	D tameɛtut	Hizer	Ur teyri ara
L.Cabha	60	D tameɛtut	Tayzut (d taddart Deg Hizer)	Ur teyri ara
A.Rezqi	48	D argaz	Hizer	Ur yeyri ara
Y.Sli	37	D argaz	Tayzut	D aselmad deg tseddawit
B.Hamid	46	D argaz	Tayzut	Yeyra
B.Sacid	42	D argaz	Tikbuct	Yeyra

IXEF AMEZWARU

Tinaktiyin n tesnawalt

I-Tasnawalt**Tazwert**

Deg tazwara ad d nefk tabadut n tesnawalt, tamawalt, awal, amawal d uẓar.

Tabadut n tesnawalt

Tasnawalt d tussna i izerwen amawal (ney aḥric deg-s) d wassayen-is akked yiferdisen-nniḍen n tutlayt (tasnimeslit), aya nufat-id deg tbadut n **Palicka (A)**. , i d yennan: « Tasnawalt, d tazrawt tusnant n umawal. Tzerrew tayunin timawalanin, awalen, uddusen, ukrifen n tutlayt. Tettara-d lwelha-s yer uzmul utlayan (assay ger talya d unamek n wawalen) akked wassayen i yellan ger umawal d tseddast »¹

Seg tama n **Lehman (A)**. d **Martin-Berthet (F)**. , s tmuyli tasnalmudant, gelment-d tayawsa n tezrawt n tesnawalt, urant-d aya: « Amahil n tesnawalt, d asebbet n wumuy n tayunin i d-yeskaren amawal, d uɣlam n wassayen yellan gar-asent. Tayunin n umawal, deg tidet ur d-ttunefkent ara, maca ad d-ttusbeddent. (...) »¹

Lehman (A). **Martin-Berthet (F)**. , sfehment-d tudsa n umawal yef sin wudmawen: udem n unamek d wudem n talya

- Tasnamka tamawalant, tzerrew tudsa tanamkant n umawal: tzerrew anamek n wawalen akked wassayen n unamek yellan gar-asen:

¹-**Palicka (A)**. , *Initiation à la lexicologie française*, Ed : Brno, Paris, 2014, p.9.

« La lexicologie est une 'étude scientifique du lexique. elle étudie les unités lexicales, les mots et les syntagmes figés d'une langue, elle s'intéresse à la fois au signe linguistique (rapport entre la forme et le sens des mots, et aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe) »

¹-**Lehman (A)**.et **Martin-Berthet (F)**. , *Lexicologies, sémantique, morphologie, lexicographie*, Ed : Armand colin, Paris, 2013, p.15

« La lexicologie a pour tâche d'inventorier les unités qui constituent le lexique, et de décrire les relations entre ces unités »

- Tasnalya tamawalant, tzerrew tuddsa n talya n umawal: tayessa n wawalen akked wassayen n talya yellan gar-asen ¹

1- Tabadut n umawal:

Amawal mačči d asegzawal kan ney d adlis, maca yemmal-d tagruma n tayunin yettilin deg yiwen wadeg d tallit, yettbeddil seg wakud yer wayeḍ, amawal d tayunin n tutlayt i yettuseqḍacen s yur yiwet n temyiwant tamutlayt.

Dubois (J). , yenna-d: « Amawal, yeskanay-d snat n tsekkiwin n yidlisen: ama d adlis ideg ara naf umuy n tayunin ara yessexdem umeskar d tussna, ney s tafaksut, ama d asegzawal agtutlayan ara yesduklen tayunin tiseddassanin n tutlayin ixef yemmug [...] Ma deg tesnilest tamatut, amawal d tagrumma n tayunin s wayes yettmaga umeslay, ney tutlayt n temyiwant [...]. »²

Amawal d agraw n tayunin tisanamkiyin yellan deg yiwet n tutlayt.

Niklas-salminen (A). , yenna-d: « Amawal yessebgan-d s umwati tagrumma n wawalen i yes-s imdanen n yiwet n temyiwant tamutlayt ttmeslayen way gar-asen »³

2-Tabadut n tmawalt:

Ma yella amawal yerza umuy n wawalen n yiwet n temyiwant tutlayant tamawalt d tagrumma n wawalen n yiwet n tutlayt, terza yiwen n umdan d umuy iyelqen.

¹- Lehman (A). et Martin-Berthet (F). , op.cit, 2013, p.15

²- Dubois (J). ,op. cit. 2002, p.282.

« Le lexique peut évoquer deux types d'ouvrages: un livre comprenant la liste des termes utilisée par un auteur, une science ou par une technique, ou bien un dictionnaire bilingue réduit à la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confondues [...] Comme terme de linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté [...]. »

³- Niklas-salminen (A). , La lexicologie, Ed : ARMAND COLIN, France, 2013, p.16

« Le lexique désigne conventionnellement l'ensemble des mots au moyen desquels les membres d'une communauté linguistique communiquent entre eux »

Mounin (G). , yesfehm-d tamawalt: d umuy n tensiwal yemgaraden n uḍris, n wamud, ney n umaru¹

3-Tabadut n wawal:

Awal d aferdis utlayan anamkan, deg-s yiwen n yimeslic ney ugar, aferdis-a yezmer ad yettwaru ger sin n yilmawen, deg tseddast, talya-ines tezmer ad tbeddel, tezmer ur tettbeddil ara. Deg wayen yerzan anamek, awal yemmal-d tayawsa, tigawt, addad, tayara, assay

Sadiqi (F). , tenna-d: « Awal di tmaziyt yesea yiwet n tyessa tasnalyant d tamezdut, timezdut-agi temmug-d imi akala n usiley n wawal-agi yemmug-d deg ubrid amezwaru seg uẓar, s yin akin yekcem deg yiwen n umzenziy anda zemren ad rnun yiswšilen »²

Awal di tutlayt n tmaziyt yebna ẓef uẓar d usalay

Haddadou (M). (A). , yenna-d: « Awal d asdukel n uẓar d usalay »³

4-Tabadut n uẓar:

Aẓar d aferdis n wadda ur nqebbel asemẓi d beṭṭu, yecrek akk awalen i yettekkine daxel n yiwet n twacult tamawalant. Aẓar deg tmaziyt yeddes anagar s tergalin (iḡes argalan fell-as i ires unamek amatu n wawalen i d-yeḡfrurin seg-s). Tirgalin ur ttbeddilent la agama la amḡan la amkan.

Dubois (J). , yenna-d ẓef uẓar: « D aferdis adday yezdin akk ayen id d-yeskanayen yiwet n twacult n wawalen daxel n tutlayt ney daxel n twacult n tutlayin »⁴

¹ - **Mounin (G).** , *Dictionnaire de la linguistique*, Ed : Quadrige, Paris, 1974, p.336

² - **Sadiqi (F).** , *Grammaire de berbère* : l'Harmattan, Paris, 1997, p.80.

«Le mot en berbère a une structure morphologique complexe, cette complexité est due au fait que le processus de la formation de ce mot se fait d'abord à partir d'une racine qui est ensuite encadrée dans un schème auquel peut s'ajouter un nombre variable d'affixes »

³ - **Haddadou (M). (A).** , *Le guide de la culture berbère*, Ed : Ina-yas, Paris, 2000, p.240.

« Le mot est l'association d'une « racine » et d'un « schème » »

⁴ - **Dubois (J).**, *op. cit.*, 1994, p.304.

Azar d tayunt tameçtuht n umawal, d amseḍfer n ugraw n tergalin i yebnan yef ufeggag i yesεan anamek.

Dallet (J). (M). , yenna-d : « Tamaziyt tetteki deg tutlayin tixemsamiyin i deg awalen ttwasilyen-d seg yiyes areggalan, qqaren-as azar (...) , azar d adda aregalan n yiwen n wawal i yesεan anamek agejdan i d-yettyimin mi ara as nekkas akk iferdisen i as-yezzin (tiyra ney tireggalin) i yesεan anamek n tjerrumt ney n usuddem »¹

Azar d aferdis n wadda, ur iqebbel asemzi yecrek talya d unamek n wawalen akk i yettekin dixel n yiwet n twacult tamawalant

Tidjet (M). , deg tezrawt-is yenna-d: « Azar seg tama n wunmik, d tayunt taddayt i yesεan anamek yezdin, akked yinmawalen n yiwet n twacult, ma deg wayen yerzan talya, d amseḍfer n tergalin yezdin imawalen, qqaren-asent tirgalin tifeggagin »²

« Est l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues »

¹- **Dallet (J). (M).**, *Dictionnaire français-kabyle (parler des at. Magellan, Algérie)*, Ed : Self, Paris, 1982, p.21.

« Le berbère fait partie des langues chamito-sémitique, ou les mots sont formes à partir d'un noyau consonantique d'un mot qui porte le sens fondamentale et qui reste après que l'on a retranché tous élément (voyelle ou consonne) à valeur grammatical ou dérivationnelle »

²-**Tidjet (M).** , *Polysémie et illustration dans le lexique amazigh (kabyle)*, mémoire de magister, université de Bejaia, 1997, p.71.

« La racine est sur le plan du signifié l'unité minimale de sens commune a tout les lexèmes d'une même famille, sur le formel, une suite de consonnes elles aussi, aux lexèmes précédents, dites consonnes radicales »

II/Tasnalya

Tazwart

Deg uḥric-agi ad d-nemeslay yef tesnalya, ad naæreḍ, ad d-nefk tabadut n yisem, ad d-nessebgen ticraḍ-is akk, s yin akin ad d-nemmeslay yef usiley n umawal d wayen icudden yur-s, imaren yer taggara ad d-nawi awal yef ureṭṭal sumata.

Tabadut n tesnalya:

Tasnalya d tussna i yettnadin yef talya n wawalen, **Dubois (j).**, yenna-d : « Deg tjarrumt taqburt, tesnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen, s tenemgal yer tezrewt n twuriwin ney n tseddast »¹

Tasnalya d tusna yetṭfen amkan muqren deg tutlayt , tzerrew talya n wawalen d wassayen yellan gar-asen , tesa assay d tseddast i yettnadin yef lebni n tefyar tasnalya tcud ula yer umawal, am wakken i d-yemmesla

Tamine (J).(G)., yenna-d tasnalya: « D tusna izerwen alyacen. D agzum yesεan azal d ameqran deg tutlayt, tcudd yer tseddast id d-ilehhun s lebni n tefyar, imi alyacen sean ticreḍt n wassayen iseddasen .

MD : amtawa n umyag d usentel-is ney arbib aked umilan i yetṭafar, tcud dayen yer umawal s ukala “n usiley”n yimesla. Kra n yimusnawen n tjerrumt ttwalin tasnalya ur tesa ara tafulmanit iwulmen ad tt-tesseqdec akked d tseddast (tasnalya) ney akked tasnamka (tasnalyamkant) »²

¹ - **Dubois(j).**, *op. cit*, 1994, p.326.

« En grammaire traditionnelle, la morphologie et l'étude des formes des mots, par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe »

² - **Gardes Temin (J).**, *La grammaire 1/phonologie, morphologie, lexicologie : sémantique et morphologie*, Ed: DUNOD, 1990, P.41.

«La morphologie est la discipline qui étudie les morphèmes. C'est un secteur très important de la langue. Il est lié à la syntaxe, qui s'occupe de la construction de la phrase, puisque les morphèmes portent la marque des relations syntaxiques, par exemple l'accord du verbe avec son sujet, adjectif avec le substantif dont il dépend. Il est lié aussi au lexique par les processus

Tasnalya d tusna i izerwen tayunin timawalanin

1- Tabadut n yisem:

Isem d tayyunt tamawalant, lmaena-s d tayyunt i irefden iklamanen yeldin, isem di tamziyt yeddes s uẓar d usalay. Rnu ẓer waya yesēa timitar timezgiyin d tmitar- niḍen ur zgint ara, zemrent ad ilint am wakken zemren ur ttilint ara.

Chelli (A)., yewwi-d awal ẓef yisem yenna-d: « Isem di tmaziyt yettwasbadu s usdukel d tudsa n yiwen n uẓar amawalan, d usekkim anisem akked d tecraḍ tigejdanin »¹

Isem d awal i d -yemmalen amdan, aẓersiw, imyi ney taẓawsa, yezmer ad yili d amadwan ney d akmam, amadwan dayen i izerrin deg wallay, ur nezmir ara ad t-nẓer ney ad t-nettēf, ma d akmam d win yerzan ayen i wumi netthulfu i nẓer i nettattaf.

Nait Zerrad (K)., yenna-d: « Isem d awal amattay, yessebgan-d amdan, aẓersiw ney taẓawsa, isem yesēa tawsit (amlay, unti), amḍan (asuf, asget), addad (ilelli amaruz) »².

Sumata isem amalay ibeddu s teẓra (a, u, i), ma d unti ibeddu s treggalt (t) deg tazawara n wawal. D ayen isem yezmer ad yili d akmam ney d amadwan.

de formation des mots. Certains grammairiens considèrent donc que la morphologie n'a pas d'autonomie et qu'il convient d'en traiter avec la syntaxe (morphologie) ou avec la sémantique (morphosémantique) »

¹- **Chelli (A).**, *Manuel didactique-pédagogique d'initiation à la langue berbère de kabyle*, Ed : Achab, 2011, Paris, p.131

« Le nom, en berbère, est défini toujours par l'association et la combinaison d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marques obligatoires »

²-**Nait Zerrad (k).**, *Grammaire moderne de kabyle, tajarrumt tatrart n leqbayel*, Ed : KARTHALA, paris, 2001, p 31.

«Le nom est un mot variable. Il désigne une personne, un animal ou une chose, le nom varie en genre (féminin, masculin), nombre (singulier, pluriel), en état (libre, annexion) »

MD:

Isem akmam	igenni, aman, aḍar, imru
Isem amadwan	tasusmi, lehna, tayri

Nait zerrad (k)., yenna-d : « Di tmaziyt, isem unti asuf ibeddu s umata s (t) a, ma d asget s (t) i (-t- d ticreḍt n wunti) »¹

MD :

asuf	Asget
Taqcict	Tiqcicin
Talwest	Tilewsatin
Tassa	Tisiswin

Isem di tmaziyt yesɛa ticrad tigejdanin.

1-1- Tabadut n yisem aḥerfi:

Isem ur nelli ara d uddis ney d asuddim, ur yesɛi ara ticrad n tisuddma, wala tid n usuddes neqqar-as isem aḥerfi. Isem aḥerfi ibed yef yiwen n wawal, yesɛa kraḍ n tecraḍ tigejdanin (tawsit, amḍan, addad).yal yiwet tebḍa yef sin.

Tawsit : amalay, unti.

Amḍan : asuf, asget.

Addad : ilelli, amaruz.

1-2- Ticraḍ tigejdanin n yisem:

1-2-1- Tawsit:

Am tutlayin akk nniḍen, isem di tmaziyt yezmer ad yili d amalay (awtem) ney d unti (tawtemt).

Sadiqi (F). , tenna-d: « Tawsit deg tjerrumt tettagḡa-ay ad negg ismawen deg yimalayen d wuntiyen. Tayessa talɣawit n snat n taggayin deg usteqsi i d-

¹-Nait Zerrad (k). ,op, cit.

yemmalen s umata ismawen untiyen deg tmaziyt yessudmen ismawen yettwassudmen s ulyac aruylil t__t »¹

Chaker (S). , yenna-d: « Tawsit d taggayt tajarrumant d tesnamkant tesɛa azal deg tutlayt n tmaziyt »²

Tawsit d taggayt yettuseqdacen s waṭas deg tutlayt n tmaziyt.

Tawsit ad d-naf deg-s amalay d wunti.

Amalay → **MD:** ayefki.

Unti → **MD:** tafat.

a- Amalay

Amalay ibeddu s umata s teyra (a, i, u)

Nait Zerrad (k). , yenna-d: « Isem amalay ibeddu s umata s yiwet seg teyra timezwura (a, i ney u) »³

MD: A → awal, azal, akal, annar, alma, amalu, agadir, asamar.

I → ilili, imi, iyi, iger, iyil, ingel, ifri.

U → uzzal, uffal, ul, ussu.

Tisuraf

Isem amalay di tmaziyt yesɛa talya swacu yebna, maca nezmer ad d-nemmager kra n tsuraf ara ibedlen talya-agi:

- Di tmaziyt llan yismawen ibeddun s treggalt.

MD: laḥ, beṭṭu, seksu.

¹-**Sadiqi (F).** , op . cit, 2004, p.12.

« Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms en masculin et féminins. La structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminins en berbère dérivent du morphème discontinu t__t »

²- **Chaker (S).** , « Genre (grammaticale) (masculin/féminin) », in *Encyclopédie Berbère*, XX, 1998, pp. 3042-3045.

« Le genre est une catégorie grammaticale et sémantique essentielle de la langue berbère »

³- **Nait Zerrad (K).** , *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit)-talyiwin*, Ed : ENAG, Alger, 1995, p.44.

« Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (a, i ou u) »

- Llan kra n yismawen ur sein ara amalay.

MD: tiṭ, tizi, tiyersi, tassa, tafat.

b-Unti:

Isem unti yettili-d s tmerna n tecraḍ n wunti “t” yer tazwara ney yer taggara-is, isem unti d talya n umalay i wumi i nrennu “t” yer tazwara, llant tikwal nrennu-as azwir d wuḍfir “t-t”.

Nait Zerrad (k). , yenna-d: « Unti s umata yesca talya n umalay s tmerna n uzwir d wuḍfir (t_t) »¹

MD: tamyart, taxxamt, tanqelt, ticert, tatut, tawwurt, tagnit, tazayart, ticcewt tiyẓert, tiyilt.

Tisuraf

Unti tikwal nettwali-t yerked lamaena nezmer ad d-naff deg-s tisuraf i d-yeqqaren anemgal n waya.

- Llan yismawen untiyen ibeddun s “t” keffun s “a”

MD: tassa, taffa, tala, tagella, taga, tama, taqqa.

- Llan wid yettfakkan s “I”.

MD: tizi, tili, timmi, tizi, tiẓgi.

- Llan wid yettfakkan s “tt” deg ususu.

MD: Tidet, tajenwit, tabrat, takwat.

- Llan wid yettfakkan s “ṭ” deg ususu.

MD: timceḍt, timecreḍt.

- Llan kra n yismawen amalay d wunti nsen mxallaf deg ufeggag.

MD: Argaz → tameṭṭut , Ṭlam → tafat.

- Llan kra n wawalen war ticraḍ n wunti dacu kan mmalen-d unti.

MD: Lbaḍana, leḥmala, snesla, cbaḥa, lehwa.

¹ - **Nait zerrad(K).** , *op. cit*, 1995, p.45.

« Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t »

1-2-2- Amɗan

Amɗan d taggayt tajerrumant, d ticreɗt n yisem yeddsen yef snat n talyiwin (asuf, asget).

Ismawen akk di tmaziɣt llan wid i nezmer ad neḥseb (sean assuf sean asget) llan wiyaɗ ur nezmir ara aten ḥseb ma yella awal d asuf ur iseeɛu ara asget, ma d asget ur iseeɛu ara asuf.

Dubois (j). , yesfehm-d: amɗan d taggayt tajerrumant i yersen yef tgenses n yemdanen, iyersiwen neɣ tiɣawsiwin i d-yemmalen ismawen am tayunin i nezmer ad naɣqel, ad nessiden ad ten-nezdi d igrawen maca llant kra n tyawsiwin ur nezmir ara ad ten-t nebɗu, ad ten-t nessiden.¹

✓ **Asuf:** d isem i d-yemmalen yiwet n tyawsa :

MD: Afus, asif, tala.

✓ **Asget :** d isem i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa :

MD: Tisebbalin, tiyermine.

Ismawen di tmaziɣt sean sin yimɗanen: asuf d usget s umata tettbeddil teyra-nseɣ tamezwarut d ufeggag am waken i d-yenna **Mammerie (M)**: « Ger wasuf d usget, snat n tyawsiwin i yettbeddilen amagrad neɣ (tiyri n zdat) d tfekka n yisem neɣ (afeggag) »²

✓ **Amagrad:** dtiyri n zdat i yettbeddilen.

MD: Ass → ussan.

Amyar → imyaren.

✓ **Tafekka:** tettbeddil s 3 n yiberdan

♦ Timerna n tehrayet:

MD: Ul → ulawen.

¹Dubois (j). , *op. cit*, 1994, p.325

²- **Mammeri (M)**. , *Tajerrumt n tmaziɣt (tantala taqbaylit)*, Ed : Bouchen, Alger, 1990, p.26.

- ◆ S temlellit n teyra :

MD: Azru → izra.

- ◆ S tmarna n tehrayt d temlellit :

MD: Acewwaḍ → icewwaḍen.

Afus → ifassen.

a- Amḍan n umalay:

- Subeddel n umagrad d tmarna n tehrayt (asget azɣaray).

MD: an → Ifri / ifran.

Isli / islan.

en → Argaz / irgazen.

Askim / iskimen.

yen → Ayerda / iyerdayen.

Azumbi / izumbiyen.

- S temlellit n teyra (asget agensay):

- ◆ **Taḥarfit:** d abeddel n umagrad.

MD: Aserwal → iserwula.

- ◆ **Tusliḍt:** d abeddel n snat n teyra neɣ ugar.

MD: Asaru → isura.

Ayanim → iyunam.

- ◆ **Asget yedduklen:** s temlellit n teyra d tmarna n tehrayt.

MD: Amuḍin → imuḍan.

Iniyem → iniyman.

b- Amḍan n wunti:

- ◆ **S tehrayt d azɣaray:**

MD: tin → Tagella / tigellatin.

yin → Tabarradit / tiberradiyin.

- ◆ **S temlellit(d agensay) :** d abeddel n yiwet neɣ snat n teyra.

MD: Tacacit / ticucay, Taqendurt / tiqendyar.

Tisuraf

Ula d amḍan nezmer ad d-nemmager deg-s tisuraf :

- Llan yismawen d asufen ur sɛin ara asget.

MD: taga, tizi, tafat, timmi, tayri.

- Llan yismawen d isegten ur sɛin ara assuf.

MD: qeḍran, aman, tizwal.

- Llan yismawen mgaraden deg talɣa ger wassuf d usget.

MD: aḍil → tizurin.

1-2-3- Addad:

Addad d talɣa i ireffed yisem deg tefyirt ney ger wawalen i-as d-yezzin d tamidrant n tjerrumt, isem deg tmaziɣt yesnemgal sin waddaden: addad ilelli d waddad amaruz.

Chaker (S). , yenna-d addad: « D tamidrant tajerrumant i yettilin s tyuga tanmeglant, addad ilelli/addad amaruz »¹

Ma d **Imarazen (M).** , yenna-d: « Tanmegla n waddad d yiwet seg tlemsiwin n yisem deg tmaziɣt, aneggaru-agi yemmal-d snat n talɣiwin n waddad i d-yettbanen s tesnalɣa-yis: addad ilelli, addad amaruz »²

Deg tmaziɣt nessingirid sin waddaden: ilelli d umaruz.

¹- **Chaker (S).** , *Linguistique berbère ; étude de syntaxe et de diachronie*, Ed : Peters, paris, 1995, p.39 .

« Ce concept grammatical appartient au couple opposition, état libre /état d'annexion...»

²-**Imarazen (M).** , *Manuel de grammaire (syntaxe) Berbère*, Ed : Dépôt légal, Tizi Ouzou, 2007, p.23.

« L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologie : l'état libre l'état d'annexion »

a- Addad ilelli

Addad ilelli, d talɣa tamezwarut n yisem anda ara yili weɣdes neɣ berra n tefyirt, ma yekcem deg tefyirt yettuɣal d amaruz acku yella wayen i yettbeddilen deg-s.

Yehyaoui(M). , yesbadu-d addad ilelli : d anemgal n waddad amaruz i wumi tettbeddil teɣra tamezwarut ma d addad ilelli yettaɣtaf-itt.¹

MD: axxam → yuy axxam.

b- Addad amaruz:

Addad amaruz d isem yurzen ɣer wawal nniɣen talɣa-ines tettbeddil di tazwara.

Nait zerrad (k). , yenna-d : « Addad amaruz n yisem yettban-d s yiwen n ubeddel i d-yessebɣanen tiɣra-ines tamezwarut deg kra n yisatalen ijerrumanen: azwirn “w”neɣ “y” neɣ tawaɣtafa deg uyelluy n teɣra tamezwarut. »²

MD: Imi → yekkaw yimi-s.

Amcum → yettwaɣtaf wemcum.

- Talɣa n waddad amaruz:

*Addad amaruz n yismawen imalayen asuf d usget tiɣra-ines tamezwarut d“a” yettbaned wanecta s :

- Timerna n usekkil “w” i teɣra tamezwarut “a”:

¹-**Yehyaoui (M).** , *Essai de typologie syntaxique de l'expression figée kabyle (parler tychy)*, mémoire de magister, Bejaia, 2008-2009, p.81.

« Contrairement à l'état d'annexion dont la voyelle initiale est affectée, l'état libre maintient toujours cette voyelle »

²-**Nait Zerrad (k).** , *op. cit*, 1995, p.62.

«L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification effectuant la voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de W ou Y et/ou maintien ou chute de la voyelle initiale »

A/Wa:**MD:** arraw/warraw.

anzaren/wanzaren.

aman/waman.

- Ayelluy n teyra tamezwarut “a” d tmerna n “w” deg tazwara ney “u”.

A/W(e)-u:**MD:** asemmid/usemmid.

aterras /uterras.

azemmur/uzemmur.

aerur/weerur.

*Addad amaruz n yismawen imalayen asuf d usget, tiyra-ines tamezwarut d “i” yettbaned wanecta s:

- Timerna n usekkil “y” i teyra tamezwarut “i”.

I/Yi:**MD:** itij/yitij.

Iderma/yiderma.

- Ayelluy n teyra tamezwarut “i” d tmerna n “y” deg tazwara.

I/Y:**MD:** ixxamen/yexxamen.

idarren/yidarren.

*Addad amaruz n yismawen imalayen asuf d usget, tiyra-ines tamezwarut d “u” yettbaned wanecta s:

- Timerna n usekkil “w” i teyra tamezwarut “u”.

U/Wu:**MD:** udem/wudem.

udayen/wudayen.

*Addad amaruz n yismawen untiyen asuf d usget nettaf-iten-id akka:

- Ayelluy n teyra i d-yettasen sdat n tecreḍt n wunti “t”.

Ta/T:

MD: Tamurt /tmurt.

Taẓalli/ tẓallit.

Ti/T:

MD: Tiyetṭen /tyetṭen.

Tiwaculin/twaculin.

- Ayelluy n teyra i d-yettasen sdat n tecreḍt n wunti “t”, tetteṭṭef amkan-is teyra “e”.

Ta/Te:

MD: Taḥcict/teḥcict.

Tamrart/temrart.

Ti/Te:

MD: Timẓin / temẓin.

Tissirt /tessirt.

Tisuraf

Nezmer ad d-nemmager kra n tsuraf anda ur nettaf ara ticraḍ n waddad amaruz :

- Ismawen akk imalyen ur nbeddu ara s teyra ur iseεεu ara addad amaruz.

MD: jeddi /d jeddi.

lwacul /i lwacul.

- Ismawen untiyen ur nbeddu ara s tecreḍt n wunti “t”ur sein ara addad amaruz.

MD: Lbaḍna / n lbaḍna.

Leḥmala / i leḥmala.

- Ireṭṭalen n taεrabt d tefransist.

MD: Sselṭan /n sselṭan.

Lfakeyya / n lfakeyya.

-Lḥalat n waddad amaruz:

- Addad amaruz yettili :
 - Ticki tezwar-it-id tenzayt.

MD: Wwin izid **yer** tessirt.

Tabelyunt **nwaman**.
 - Mi ara yili yisem d asemmad imsegzi.

MD: Tekkes teɛdawt.
 - Mi ara d yezwir ulyac.

MD: Ssut tmurt.

At taddart.
 - Mi ara yili yisem yesca tawuri n umgucel.

MD: Yiwen umeksa.

Sin imeslab.

2-Asiley n umawal:

Deg tutlayt ttilin kra n wannawen yesnarnayen amawal, sean azal d ameqqran deg usebbed-is, tesseqdac tmaziyt asuddem d usuddes i wakken ad tesnarni iger n umawal-is.

2-1-Asuddem:

Asuddem yemmal-d akala n usiley, d asdukel n tayunin iwakken ad d-yeffey wawal amaynut.

Dubois (j). , yenna-d: « Awal n usuddem yezmer ad d-yesken s umata akala n usiley n tayunin timawalanin(...). Asuddem yerza asiley n yiferdisen imawalanen »¹

Asuddem d yiwen n ttawil n usnulfu n wawal deg tutlayt yettili-d s usdukel n sin n yiferdisen ney ugar.

¹ -Dubois(J). , *op. cit* , 2002, p.136.

«Le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales (...).La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux.»

Chaker (S). , yesfehm-d asuddem: d ammas anda tezmer tutlayt ad d-tessufey awalen nniḍen.¹

Asuddem yebḍa yef sin wannawen am wakken i d-yenna **Haddadou (M).(A).** :
« Deg tamaziyt, am tutlayin tiḥamiyin, tesεa Sin wannawen n usuddem:
asuddem anfan ney asuddem ajerruman »²

2-1-1-Asuddem ajerruman:

Deg usuddem ajerruman ttilin wassayen ger wumsil (alyac) d tayayemt ayagi yetthulfu-as win yettmeslayen .

Yettban-d wassay yellan ger uwṣil d uẓar asuddim, yef sin yiberdan:

a- Asuddem seg yisem.

b - Asuddem n yisem seg umyag.

a-Asuddem seg yisem :

Seg yiwen yisem nezmer ad d-nessufey awalen nniḍen s tmerna n waljacen n tjerrumt.

♦ **Asuddem n umyag seg yisem:**

yettli s tmerna n ulyac (s) i yisem.

MD: awal → sawal.

♦ **Asuddem n yisem seg yisem :**

yettli s tmerna n ulyac (am) i yisem.

MD: Lbaṭel → amesbaṭli.

Abrid → amsebrid.

¹-**Chaker(S).** , *manuelle de linguistique berbère T1*, Ed : Bouchent, Alger, 1991, p.179.

²-**Haddadou (M).** (A). , *Le guide de la culture berbère*, Ed : Ina-yass, Paris, 2000, p.241.

« En berbère, comme en chamito-sémitique, on distingue deux type de dérivation : la dérivation d'orientation ou la dérivation grammaticale »

♦ **Asuddem n urbib seg yisem:**

yettili s tmerna n ulyac (bu-m) i yisem.

MD: Laeyun → mlaeyun.

Tissas → butissas.

b-Asuddem n yisem seg umyag :

- ♦ yettili s tmerna n ulyac n: usway (s, c, z, j),amyay (m, my),attway (ttu, ttw,mm) i umyag.

Asway:

MD: Enger → senger.

Ajew → jijew.

Amyay:

MD: Ewwet → myewwet.

Attway:

MD: Ečč → mmečč.

Eqqen → ttwaqen.

- ♦ **Asuddem n urbib seg umyag :**

MD: Ađen → amuđin.

Iwzil → awezlan.

-Annawen n yismawen isuddimen:

Ger yismawen i nezmer ad d-nesuddem seg umyag ad naf di tmaziyt annawen-agi: isem akmam, isem n tiggawt d umiggaw d yisem n wallal d urbib.

-Isem akmam:

Amur ameqran n yemyagen zemren ad d-fken ismawen ikmamen

Nait Zerrad (K) yenna-d: « Isem n tigawt yezmer ad yesu tikwal anamek n yisem akmam »¹

¹-**Nait Zerrad (K)**. , op. cit, 1995, p.128.

«Le nom d'action peut avoir parfois un sens concret.»

MD:

Amyag	Isem akmam
Zdem	Tazdemt
aru	tira
kres	tiyersi
ečč	učči

- Isem n tiggawt:

Nezmer ad d-nesuddem isem n tiggawt seg umyag aherfi ney seg umyag asuddim, **Nait Zerrad (K)** yemmeslay-d yef waya yenna-d: Isem n tiggawt yemmal tiggawt yexdem yiwen ney tiggawt i as-yedran.¹

-Seg umyag aherfi :

MD:

Amyag aherfi	Isem n tiggawt
Sseb fređ	Asebbi Afrađ

-Seg umyag asuddim :

MD:

Amyag asuddim	Isem n tiggawt
Selhu Salli	Aselhu Asali

¹- **Nait Zerrad (K)**. , op. cit, 1995, p.121.

-Isem n umiggaw:

D isem i seg i nezmer ad nissin win yeggan tiggawt, yettili-d s umata s tmerna n ulyac (am) i yisem.

MD:

Isem	Isem n umiggaw
Adrar	Amsedrar
Abrid	Amsebrid

-Isem n wallal:

Isem n wallal yettili-d s tmerna n tecreḍt “as”, “is” neɣ “am”, “im”i umyag.

Nait Zerrad(K). , yenna-d: « Ismawen n wallalen drus deg tmaziɣt, maca yella usiker uzzig n usileɣ seg umyag s uzwir n “s”»¹

MD:

Amyag	Isem n wallal
Ddez	Amaddaz
nqec	amenqac
zzizdeg	timsizdegt
agem	asagem
qqes	tisiqqest

¹-Nait Zerrad (K). , *op. cit*, 1995, p.131.

« Les noms d’instruments sont aser rares en kabyle, il existe bien cependant procédé spécifique de formation a partie du verbe par préfixation d’un “s” »

-Arbib:

D awal i d-yemmalen tayara n yisem d wamek tegga tyawsa-nni. Yekka-d seg umyag n tyara.

MD:

Amyag	Arbib-is
izwiɣ	azeggay
iyzif	ayezfan

2-1-2- Asuddem anfan:

Asuddem anfan yaɛna ismawen d yemyagen.

Chaker(S). ,yenna-d: « Asuddem anfan yeɛna akk atlayen ama d wid n umyag ama d wid n yisem »¹

- Asuddem s tmerna n yezwiren:

- Asuddem s tmerna n uzwir “(a) bu”.

MD: Neqqar / **abuneqqar**.

Arjef/ **bunerjuf**.

- Asuddem s tmerna n uzwir “**aber**”.

MD: **aber** + quq = **aberquq**.

aber + čėčču = **aberčėčču**.

- Asuddem s tmerna n uzwir “**ac**”.

MD: **ac** + **lal** = **aclal**.

- Asuddem s tmerna n uzwir “**abel**”.

MD: **abel** + yenjur = **abelyenjur**.

¹ - **Chaker (S).** , *Un parler berbère d'Algérie (kabyle), (syntaxe)*, Ed : Broché, Université de Provence, 1983, p.471.

« La dérivation expressive concerne tous les lexèmes qu'ils soient verbaux au nominaux »

-Asuddem s wallus n tergalin:

Yettili-d senf-agi n usuddem s wallus n tergalit ney ugar n yiwet.

✓ S wallus n tergalin:

- Tayayemt m yiwet n treggalt.

MD:

Tayayemt	Isem	Azar	Tareggalt yettwalsen
Yiwet n treggalt	Tissist	S	S
	Ddud	D	D
	Ssus	S	S

- Tayayemt m snat n tregalin.

MD:

Tayayemt	Isem	Azar	Tareggalt yettwalsen
Snat n tergalin	Ifelfel	FL	R(F), R(L)

✓ S wallus n tergalin:

- S wallus n tergalit tamezwarut.

MD:

Isem	Azar	Tareggalt yettwalsen
Bibras	BRS	R1= B

- S wallus n tergalit tis snat.

MD:

Isem	Azar	Tareggalt yettwalsen
Tasemmumt	SM	R2 = M

- S wallus n tergalt tis kraḍ.

MD:

Isem	Aẓar	Tareggalt yettwalsen
Čilmum	ČLM	R3 = M

2-2- Asuddes:

Asuddes yemgarad yef usuddem yerna d anemgal-is, yettili-d s tayunt yesɛan anmek d yiferdisen n umawal n tutlayt.

Dbois(J). ,yenna-d: « Tuddsa d asileɣ n yiwet n tayunt tasnamkant s yiferdisen imawalanen i izemren s timmad-n sen ad ilin d ilellyen deg tutlayt yef waya s umata asuddes d tanmegla n usuddem »¹

Xas akken asuddes ur iṣab ara di tmaziɣt am usuddem, meḥsub ur d-yettuqet ara am usuddem, maca ur nezmir ara ad nemḥu tilin-is deg umawal amaziɣ s umata, imi yesɛa azal d ameqqran deg usnulfu n wawalen. Mačči am tutlayin niḍen yecban taɛrabt i deg ur d-yettban ara maḍi wazal-is seg wakken d ixettayen kan i yellan n wawalen uddisen.

Chaker (S). , yenna-d: « Asuddes, d tummant ur neggit ara deg tmaziɣt teena kan asileɣ n umawal »²

Llant snat n tewsat n usuddes; asuddes s usenṭeḍ d usuddes s usdukel.

¹-Dubois(J). , *op.cit*, 2002, p.106.

« Par composition on désigne la formation d'une unité sémantique a partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir eux même une autonomie dans la langue, a ce titre, la composition est généralement opposée a la dérivation »

²-Chaker (S). , *op. cit*, 1991, p.179.

« La composition, phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique »

a-Asuddes s usenṭeḍ:

D asenṭeḍ neɣ d asemlil n sin wawalen neɣ snat n tayunin, ulac acu i ten-iferqen ttbanen-d amzun d yiwen n yisem. Maca yella wanida ara ad d-naff tayunt tis snat iɣelli-as usekkil neɣ sin n tazwara.

Asuddes s usenṭeḍ yezmer ad yili:

- Asenṭeḍ n yisem ɣer yisem.

MD: Asɣar + asif = asyersif.

Iyes + amar = ayesmar.

- Asenṭeḍ n yisem ɣer umyag.

MD: ifer(ifiyer) + qes = ifireεqes.

- Asenṭeḍ n yisem ɣer tenzayt.

MD: Asif + ger = agersif.

Akal + ger = agrakal.

- Asenṭeḍ n yisem ɣer umernu.

MD: Seld + idelli = seldidelli.

- Asenṭeḍ n umyag ɣer umyag.

MD: Ibbi + rwel = bbirwel.

b- Asuddes s usdukkel:

Asuddes s usdukel yettili ger snat n tayunin n umawal (ama d isem ama d amyg) neɣ ugar, maca mlalen-t s tenzayt (n). Di lmenṭeq tḍerru-d temsertit ger tenzeyt (n) d usekkil amezwaru n wawal wis ssin.

Tayunin yedduklen zemrent ad ilint:

- Isem + n + isem.
- Isem + n + isem uddis.
- Isem + bu + isem.
- Isem + arbib.

MD:

Asuddes s usdukel	Imedyaten
Isem + n + isem	amezzuy n yilef Tanzarin n temcict
Isem + n + isem uddis	Ajeğğig n ftat lehjer
Isem + bu + isem	Ajeğğig bu sennanen
Isem + arbib	Ifelfel aqerhan

-Timitar n yisem uddis:

Ula d ismawen uddisen sean tawsit, addad d umdan.

Tawsit:

Tawsit deg-s ad naf amalay d wunti.

Amalay

MD: Inebgi n rebbi.

Ziɗ lmum.

Ayaziɗ n lexla.

Unti

MD: Tawwurt n lemxazen.

Taremmant n lehlu.

Tuymas n temyart.

Addad:

Addad amaruz n yisem uddis yettbaned deg wawal amenzu, ma d awal wis ssin di tugget yettili deg waddad amaruz slid wid ibeddun s treggalt.

Amalay**MD:**

Addad	Ilelli	Amaruz
MD	ayaziɗ n lexla ayrum n temzin	(n)uyaziɗ n lexla weyrum n temzin

Unti**MD:**

Addad	Addad ilelli	Addad amaruz
MD	tabḥirt n jeddi tifelfelt tazeggayt	tebḥirt n jeddi tfelfelt tazeggayt

Amḍan :

Amḍan n yisem wiss ssin uddis ur yettbeddil ara , ama seg usget yer wasuf
ama seg wassuf yer usget.

Amalay**MD:**

Amḍan	Asuf	Asget
MD	aksum n uzger awackan n lebsel	ikusman n uzger iwackanen n lebsel

Unti**MD:**

Amḍan	Asuf	Asget
MD	taḥbult n tmellalin tamazirt ijenjaren	tiḥbulin n tmellalin timizar n yijenjaren

3-Ismawen ireṭṭalen:

Yal tutlayt, tettawi-d awalen seg tutlayin nniḍen iwakken ad yemmed
umawal-is. Tamaziṭt am tutlayin-a tewwi-d aṭas n wawalen ama si taṣrabt
tafransist ney talatinit, tagrigit.

Areṭṭal d asekcem n wawal seg tutlayt yer tayed.

Sadiqi (F). , tenna-d: « Imerḍilen d awalen ney d tanfaliyin i ssemrasen yiwet
n tutlayt i d-iredlen yer tutlayt nniḍen »¹

¹-Sadiqi (F). , *op. cit.*, 1997, p.247.

Ulaç tutlayt tamsarit yegman kan i yiman-is, aretṭal yetṭef amkan meqqren deg tutlayin i merra acku ulaç tutlayt ur nesei ar lixsas ulaç anta ur d-nerḍil seg tayeḍ.

Haddadou (M).(A). ,yemmeslay-d yef wazal n uretṭal sdaxel n yedles Yenna-d: Ulaç idles yegman kan i yiman-is, aretṭal yeena akk timeslayin ¹

a- Annawen n uretṭal

Aretṭal yezmer ad yili daxel n yiwet n tutlayt (d agensay) yezmer day ad yili ger snat n tutlayin (d uffiy)

- Aretṭal agensay:

D aretṭal i nezmer ad d-naf sdaxel n yiwet n tutlayt, tantala ad d-teddem seg tayeḍ yerna yesdukel-itent unagraw n tesnillest.

Berkai (A) yenna-d aretṭal agensay: « D aretṭal yettilin daxel n yiwen unagraw asnilsan »²

MD: Tilelli, tadyert, tafekka, tamentilt → d awalen n tmaziyt llan deg tantala tatergit maca nessexdam-iten deg teqbaylit (nreḍliten-id).

- Aretṭal uffiy:

Aretṭal uffiy d win ara d-naf berra n yiwet n tutlayt, meḥsub d awalen ara d-teddem tutlayt seg tayeḍ.

Berkai (A). , yesbadu-d aretṭal uffiy: d aretṭal yer yiwet n tutlayt i yesan tifasniwin timeskalin, yerna d tiberraniyin ma nuḡal yer tutlayt i d-ireḍlen ¹

« Les emprunts sont les mots est expressions que les usages d'une langue empruntent a une autre langue »

¹-**Haddadou (M). (A).** *Défense et illustartion de la langue berbère*, Ed : Ina-yass, Alger, 2000, p 31.

« Aucune culture n'ayant pu se développer en vase clos, l'emprunt linguistique est un phénomène universel »

²-**Berkai(A).** , *La terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magister, université de Bejaia, 2000-2001, p.52.

«C'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique.»

MD: Lemri, Lmus, Tifis, Lyerba.

Areṭṭal uffiy yefreq s timmad-is :

♦ **Addatreṭṭal:**

D areṭṭal i nessexdam deg tutlayt n yal ass, maca ur yekcim ara deg unegraw n tesnillest n tutlayt nezmer t neḥseb d aberrani, am waken i d-yenna **Berkai (A).** : « D areṭṭal i yettwali win issexdamen tutlayt am waken d aferdis aberrani »²

MD: lašel- lpost -radyu- apurtabl- parabul- amicru.

♦ **Areṭṭal ukcim:**

D areṭṭal i ikecmen deg unagraw n tesnillest n tutlayt.

Berkai (A). , yenna-d areṭṭal ukcim: « D areṭṭal anda talya yettwareḍlen tettwasexdem deg teɣessa n tesnilst.Yettmaggar s urmud dakken timezrit taberranit temḥa akk »³

MD: tamesgida (lmasjid), tazallit (salat) → d ireṭṭallen i d yekkan seg taerabt.

♦ **Areṭṭal imerwi:**

D areṭṭal i deg ara ad d-naf asexleḍ. Areṭṭal imerwi d asdukel n sin yewṣilen n snat n tutlayin yemxallafen ad ay-d-fken awal amaynut i nezmer at nesseqdec dareṭṭal.

Berkai (A). , yenna-d areṭṭal imerwi: « Yettusiley seg yiwen wadda ney yiwen n uwṣil n yiwet n tutlayt akked wadda ney awṣil n tutlayt nniḍen »⁴

¹-**Ibid.**

²-**Ibid.**

«C'est un emprunt perçu par l'utilisateur comme un élément étranger.»

³-**Ibid.**

«C'est un emprunt ou la forme empruntée est moulée dans la structure linguistique. D'accueil de sorte que l'aspect étranger est complément gomme.»

⁴- **Ibid**, p.53.

« Il est formé à partie d'une base ou affixe d'une langue avec une base ou affixe d'une autre langue »

MD: Lmuḥal / ampuḥal.

b- Tutlayin ansi i d-yekka ureṭṭal di tmaziyt:

- Ireṭṭalen i d-yekkan seg taɛrabt:

Tugget n yireṭṭalen usan-d seg tutlayt n taɛrabt imi d tutlayt n leqqran. Ireṭṭalen i d-yekkan seg-s ad ten-naff deg yal tayult, yeshel akken ad t-neeqel acku aṭas i d-newwi yer tutlayt n tmaziyt.

Haddadou (M).(A)., yenna-d: « Areṭṭal n taɛrabt yetthaz akk tayulin »¹

MD: lxir - leqlam - zman - lfil - abhim ...

- Ireṭṭalen i d-yekkan seg tefransist:

Am wakken i d-tewwi tmaziyt awalen si tlatinit d tfiniqit d taɛrabt i d-tewwi ula si tmura n “Lurup”am “Ṭṭelyan” d “Spanya” d “Fransa”. Yenna-d **Haddadou (M). (A).** : D imerḍilen n tefransist i d-yufraren aṭas, rnu yer waya, yesɛa limarat yef tantalayin n tmaziyt , laɣa tid n Lezzayer d Lmerruk.²

Imerḍilen n tefransist ggten mliḥ seg yiseggasen n 60 d asawen, timentalnsen d assayen n tdamsa i yellan d Fransa, rnu ayen i d-ttawin yiminigen-nney seg tmurt-a.

Anaw-agi n yimerḍilen ur ten-ssexdamen ara yimaziyen aṭas di tudertnsen n yal ass, anagar di kra n yehricen am tussna, tasertit, tadbelt.

MD: likuptir, lmandari, akafar, akamyu, lgirrat, lbiru...

- Ireṭṭalen i d-yekkan seg tutlayt talaṭinit

Imerḍilen i d-yekkan seg tlatinit mačči d ayen yeenan kan awalen uzzigen; lamaɛna ula d ayen yeenan awalen i nessexdam di tulayt-nney.

¹-**Haddadou (M). (A).** , *op. cit*, 2000, p.251

« L'emprunt arabe touche pratiquement tous les domaines »

²-**Ibid.**, p.255

Haddadou (M). , seg tama-s yesbadu-d aretṭal n tlatinit yenna-d: « Aretṭal n tlatinit ur yaeni ara kan tsnirmanin n tfaksut, macca ula d tinsiwal taddayin i yaenan tinaktiyin tidganin »¹

MD: Ulmu → ulmus.

Azzebuj → acerbus.

Akkarruc → qerus.

-Iretṭalen i d-yekkan seg tfiniqit:

Haddadou (M). (A)., yenna-d: « Iretṭalen i d-yekkan seg tutlayin tisamiyin (tafiniqit, taɛibrit) ur yeshil ara ad t-neeqel acku ur d-ttbanen ara segmi i d-kecmen iretṭalen n taɛrabt »²

MD: Qanim → ayanim.

¹ **Haddadou(M). (A).** , *op. cit*, 2000, p.249.

« Lemprunt latin concernait non seulement des terminologies technique, mais aussi des vocabulaires de base qui se rapportent à des notion locales »

²-Ibid, p.250.

« Les emprunts au sémitique ancien (punique et hébreu) sont difficilement décelables en raison de leur recouvrement après l'emprunt arabe »

III-Tasnamka

Tazwart

Deg yixef-agi ad d-nemmeslay yef uḥric nniḍen icudden yer tesnawalt izerwen inumak n wawalen, ad nzer tarrayt ara nesseqdec deg tesleḍt n unamek ad nwali assayen isnamkanen, i nebḍa yef snat n taggayin, assayen n umyellel d uttekki aked wassayen n tegdazalt d tenmegla, ad d-nemmeslay dayen yef tegtnamka.

Tabadut n tesnamka:

Awal « sémantique » iban-d i tikkelt tamenzut deg useggas n 1897 (Essai de sémantique) syur amnadi Afransis “*Breal*”, yebḍa yef sin: tussna d unamek.

Touratier (C). , yenna-d: « Tasnamka d awal i d-ibanen s yur amusnilles afransis *Michel Bréal*, temmal-d abeddel n unamek, d tusna n unamek »¹

Tasnamka d aḥric n tsnilest, d tusna i izerwen anamek n tayunin n wawal deg wayen yeqqnen yer tizri n tesnilest tamatut, tagetmawalt d unamek n tinawin. **Mounin (G)**. , yenna-d tasnamka: « D aḥric n tesnillest i izerwen anamek ney unmik n tayunin timawalin, tikwal s wassay aked wumsilen-n sen »²

1- Tasleḍt n unamek:

Llant aṭas n tarrayin i waken ad nexdem tasleḍt n unamek, aṭas n yemyura i d-yessumren tarrayin i tesleḍt, gar-asen **Lehmann (A)** d **Martin-Berthe (F)** s badunt-d kraḍ n tarrayin i yezmer umnadi ad tent-yesseqdec, sfehmen-tent-id akka: tamezwarut, d tabadut s uttekki, tettnadi yef tewsit anda ara d-tefk sani

¹-**Touratier (C)**. , *La sémantique*, Ed : Armand colin, paris, 2010, p.6.

« La sémantique est un mot qui a été inventé par le linguiste François Michel Bréal pour désigner la transformation des sens, c'est-à-dire la science de signification »

²-**Mounin (G)**. , *Op.cit*, 1974, p.293.

« Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifie des unités lexicales, tantôt en liaison avec leur signifiants »

i yettuyal yisem id-nesbadu, s yin akin ad d-yettwasebgen umgired iten-ifarqen akked yismawen nniḍen.¹

D tarrayt-a n usbadu s uttekki i nebya ad nesseqdec deg tesleḍt- ntey n unamek, nefren-it imi d tarrayt s wacu ara d nessebgen isem n uyersiwn-nni s umata sani i yettuyal, s yin akin ad needdi yer wuslig anda ara d-nessefhem ayen it-yesxulfen d yismawen-nniḍen.

Tarrayt tis snat ssemman-t-as tasleḍt n unamek ney n usefruran sfhemmen-t-tt-id akka: D tanemgalt n tarrayt tamezwarut, terra lwelha-as yer tesnillest, deg tarrayt-agi anamek n wawal icud yer wassayen-ines d wawalen-nniḍen, tebna yef tnakti n wazal.²

Tarrayt tis kraḍ, tbed yef snat n tezriwin am waken i t-id sfhemmen-t **Lehman (A). , d Martin-Berthe (F).** ; Azunzer (Prototype) d Stéréotype³, d snat n tezriwin i yersen yef tezrawin tiqdimin n unamek id-yellan yef usteqsi n taggayt.⁴

2-Assayen isnamkanen:

Assayen isnamkanen bḍan yef sin:

2-1- Assayen n umyellel d uttekki.

2-2- Assayen n tegdazalt d tenmegla.

2-1- Assayen n umyellel d uttekki:

a- Attwawi ~ Amaway.

Amaway d umttwawi d sin n yismawen anda yiwen yekka-d seg wayeḍ, (amaway d agraw n umttwawi).

¹ _ **Lehman (A)., et Martin-Berthe (F).** , *Lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie*, Ed : Armand Coulin, Paris, 2013, P. 38

² _ **Lehman (A)., et Martin-Berthe (F).** Op.cit, p.43

³ _ awal-a Stéréotype ur t-nuḍi ara deg yimawalen i nuda

⁴ Ibid, p.53.

-Attwawi:

Sadiqa (F). , tenna-d: « Awal attwawi yemmal-d tanakti n umezdi, anamek n wawal tikwal yezmer ad yili deg unamek n wawal nniḍen »¹

MD: Tulbent **d attwawi** n tjeḡḡigt.

Tajeḡḡigt **d amaway** n tulbent.

-Amaway:

Dubois (J). , yenna-d: « Amaway d assay n usekcem n wayen yellan d amatu yer wayen yellan d uslig »²

MD: Talubyant **d amaway** n tlubyant m laeyun.

Talubyant m laeyun **d attwawi** n tlubyant.

b- Assayen n uḥric seg kullec³:**-Isem n tayunt /Isem amsegraw:**

Assayen n uḥric seg kullec d assayen i yellan ger yisem n tayunt d yisem amsegraw: yiwen yemmal-d yiwet n tyawsa ney amur deg-s, wayeḍ yemmal-d agraw, taḡawsa imi ara tili tuget, yezmer ad yili d isem unti ney d isem amalay d asuf ney d asget.

Lehman (A). d Martin-Berthet (F) nnan-t-d: « Assayen n uḥric seg kullec d assay n umyellel yellan ger yiwet n tyuga n yirem anda yiwen yemmal-d aḥric wayeḍ yemmal-d kullec »⁴

¹-**Sadiqi (F).** , Op.cit, 1997, p.243.

« Le mot hyponymie dénote la notion d'inclusion, le sens d'un mot parfois être cluse dans le sens d'un autre mot »

²-**Dubois(J).** , Op.cit, 2002, p.236.

« Hyperonymie le rapport d'inclusion du plus générale au plus spécifiques.»

³ _Awal "les relation parti-tout" ur tnufi ara akk deg yisegzawalen n tmaziyt i n nwala swakka nusumer-d awal-a assayen n uḥric seg kullec.

⁴-**Lehman (A). et Mrtin-Berthet (F)** , Op. cit, 2013, p.77.

« La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de terme dont l'un dénote le tout »

MD: Afus d aḥric seg tfekka n umdan ney (méronyme - d isem n uḥric-).

Tafekka n umdan temmal-d kullec ney (holonyme- d isem n kullec-).

2-2- Assayen n tegdazalt d tenmegla:

a- Timegdiwt:

Deg timegdiwt ad-naf sin wawalen (ismawen) sean yiwen n unamek mgaraden deg talya, assay yellan ger wawalen-agi yettili d assay asnamkay.

Vincent (N). , yenna-d: « Timegdiwt d assay ger sin ney ugar n tayunin timawalanin s talyiwin yemgaraden di talyala maena yeskanay-d yiwen n unamek»¹

Timegdiwt tezmer ad tili ger sin ney ugar n wawalen yecark-iten yiwen wassay asnamkan, d aya i d-tenna **Sadiqi (F)**.: « Timegdiwt tessebgan-d timeggit n snat ney atas n wawalen icrek-iten yiwen n unamek»²

MD: Iḥbuben → iniyman , Tibidest → sselq.

b-Tanmeglawalt:

Tanmeglawalt, d awalen i nezmer ad d-naf deg yiwen umawal, tettili ticki yiwen wawal yusa-d mgal n wayeḍ, am waken i d-yenna **Mounin (G)**. tanmeglawalt: « D tayunt tamawalant i d-yessenfalin anamek n unemgal n tayunt nniden »³

Tanmeglawalt temmal-d assayen n tenmegla ger wawalen ama deg unamek ama deg talya s wawal nniden nezmer ad naf sin wawalen mxallaf-it deg talya-n sen d unamek, llan wiyaḍ nnemgalen kan deg unamek.

¹-**Vincent (N).** , *La sémantique*, Ed : Belin, paris, 1998, p.180.

« La synonymie est la relation entre deux ou plusieurs unités lexicales des formes différentes, mais présentant une même signification »

²-**Sadiqi (F)** , *Op. cit*, 1997, p.241.

« La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun »

³-**Mounin (G)** , *Op. cit*, 1974, p.31.

« Unité lexical qui exprime le sens contraire d'une autre.»

Lehman (A). et **Marin Bethet (F).** , mmeslayent-d yef tekti-agi: Tinmegliwin ttilint-d ger sin n yismawen ney ugar, mgaraden ama di talya ama deg unamek ¹

- Mxallafen deg talya d unamek.

MD: Timerzuga→ d taɛcict arɛagen.

≠

Zidlmum→ d taɛcict zidet.

Yezzif yiles-is / yewwet lhenni i yimi-s.

= / =

d abelhedar ≠ d asusam.

- Mxallafen deg unamek kan.

MD : Icaɗ umuɗin /icaɗ imensi.

= / =

Yeffud / Yerya.

3-Tagtnamka :

a- Aynamek :

Taynamekt tettili ticki awal yesɛa yiwen n unamek, ur nezmir ara ad t-nesseqdec deg umawal amatu acku yettuseqdac deg umawal uzzig.

Mounin (G). , yenna-d taynamekt: « D irem yesɛan yiwen n unamek, tagnit-a mucaɛet mlih deg tmawalt tusnant i yellan deg tmawalt tamatut »²

MD: Adlis: yesɛa kan anamek n wegraw n tferktin yuran.

¹-**Lehman (A).** , et **Marin Bethet (F).** , *Intoduction a la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed : DUMOD, Paris, 2000, p.58.

²-**Mounin (G).** , *Op. cit*, 1974, p.193.

« Est un terme qui n'a qu'un seul sens, cette situation est plus courante dans le vocabulaire scientifique ou technique que dans le vocabulaire générale »

b- Tagtnamka

Tagtnamka temmal-d awal yesɛan aṭas n yinumak, amgired n yinumak-agi nettaf-it-id seg unamek amatu n tefyirt, tagtnamka d tummant i yettɛawanen tutlayt iwakken ur d-treṭṭel ara seg tutlayin nniden, ayagi ad t-id-naf deg tbadut n **Sadiqi (F)**. : « Deg tesnamka, tagtnamka temmal-d attwasget n unamek »¹

Tagtnamka d tugget n yinumak i yiwet n tayunt s wawal nniden d awal i yesɛan sin n yinumak neɣ ugar, am waken i d-yenna **Tamin (G)**. : « Tagtnamka lmaɛna-s aṭas n yinumak yedduklen ɣef yiwen n ulnamek »²

MD: Ayanim → D imyi.

→ D ixef deg lemfasel n ufus.

→ D yiwen mi ara yili arqiq yerna yezzif.

Iyil → D afus.

→ D amkan elayen.

→ D ayen s wacu ttqissin.

Kfu → Tekfa fella-s ddunit → aneḥcem.

→ Tekfa tgecart 1 → εeyyu.

→ Tekfa tgecart 2 → temyer.

→ Yekkfa yessuli → tteɛfan.

c- Taynisemt

Taynisemt d assay ger sin n yismawen yesɛan yiwet n talɣa maɛna mgaraden deg unamek. **Dubois (J)**. , yenna-d: « Deg umawal taynisemt d awal i d-nessusray nettaru-t am wayeḍ maca ur seɛn ara yiwen n unamek »³

¹-**Sadiqi (F)**. , *Op. cit*, 1997, p.243.

« En sémantique la polysémie signifie une multiplicité de sens.»

²-**Gardes Tamin(J)**. , *Op. cit*, 1990, P.129.

« La polysémie c'est-à-dire de plusieurs sens associés a une même signification.»

³-**Dubois(J)**. , *op. cit*, 2002, p.234.

Tidjet (M). , yenna-d: « Taynisemt d tamagit (d tulut) tanmeslit ney d tamagit tirawelt n sin walyacen ur nesei ara yiwen n unamek »¹

Deg umawal, taynisemt, d awal i d-nessusruy, ney i nettaru am wawal nniden, maca ur sein ara yiwen unamek, **Sadiqi (F).** , tesfehm-d taynisemt d timeggit yesean talya tcud yer sin ney atas n yinumak ur n ttemyilin ara deg uswir n tesnamka ²

MD:Tura → imir-a.

Tura → tekteb.

« Dans le lexique l'homonymie est un mot qu'on prononce ou qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que se dernier »

¹-**Tidjet(M).** , *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh (Kabyle)*, mémoire de magister, université de Bejaia, 1997, p.45.

« L'homonymie est l'identité phonique ou l'identité graphique de deux morphème qui n'ont pas par ailleurs le même sens »

²-**Sadiqi(F).** , *op. cit*, 1997, p.242.

IXEF WIS SIN

Tasleđt tasnalyant d tesnamkant

I/Tasleđt tasnalyant**Tazwart**

Deg uħric-a ad nneg tasleđt tasnalyant i yismawen n yiħersiwen i d-nejmee seg temnađt n Ĥizer, ad nexdem tasleđt i yismawen iħerfiyen isuddimen, d wuddisen, d yirettalen.

1-Ismawen iħerfiyen :**Isem aħerfi :**

- ❖ Seg **223** n yismawen i yellan deg wamud-ntey nufa **130** d ismawen iħerfiyen, azal n **58,29 %**.

MD : Alyum, ifis, uccen, inisi, ibellirej ...

1-1- Tawsit :

Tawsit d taggayt i yettuseqdacen s waťas deg tutlayt n tmaziyt, d tanmegla ger wunti d umalay.

Ilmend n tewsit nufa-d sin wannawen imalayen d wuntiyen.

a- Amalay:

- ❖ Seg **130** n yismawen iħerfiyen i yellan deg wamud-ntey nufa **78** seg-sen d imalayen, azal n **60%, 40** seg yimalayen-a scan unti .

- ◆ Wid ibeddun s “a” nufa deg wamud-ntey **37** n yismawen-a, azal n **28,46%**.

MD: Alyum, ajraw, awtul.

- ◆ Wid ibeddun s “I” nufa deg wamud-ntey **22** n yismawen-a, azal n **16,92%**.

MD: Izi, ilef, izirdi.

- ♦ Wid ibeddun s “u” nufa deg wamud-ntey 3 n yismawen-a, azal 2,30%

MD: Uccen, uccay, ufrik.

Tisuraf

- Llan yismawen d imalayen beddun s treggalt, nufa deg wamud-ntey 15 n yismawen-a, azal n 11,53%.

MD: Cebbirdu, kanari, lbaz.

b- Unti:

- ❖ Seg 130 n yismawen iherfiyen i yellan deg wamud-ntey nufa 52 seg-sen d untiyen azal n 40%.

MD: Tasekkurt, tikiçebt, tamedda.

Tisuraf

- Llan yismawen d untiyen ur sein ara amalay, nufa 38 n yismawen-agi, imi imsulya nnan-d ur sein ara amalay.

MD: Tidda, tajira, rtila, tilket, tata.

- Llan yismawen untiyen ibeddun s “t” ttfakkan s “a” nufa deg wamud-ntey 12 n yismawen-a, azal n 9, 23%.

MD: Tata, talafsa, tamedda, tagarfa, taninna, tajira, tanulya, tasedda, tumba tamilya.

- Llan wid yettfakkan s” I” nufa yiwen n wawal.

MD: Tixsi.

- Llan yismawen ibeddun s “t” ttfakkan s “tt” deg ususru nufa deg wamud-ntey 5 n yismawen-a, azal n 2,24%.

MD: Tilket, tayummat, tizit, tizizwit, tadyayat.

- Llan yismawen anda amalay d wunti-nsen mxallaf deg ufeggag, nufa deg wamud-ntey 8 n yismawen-a, azal n 3,58% .

MD: Azger —→ Tafunast.

Iħiqel —→ Tasekkurt.

Ufrik —→ Tixsi.

Izem —→ Tasedda.

Lbaz —→ Taninna.

Aqelwac —→ Tayadt.

Aħajiw —→ Tannina.

Azrem —→ Llafæa.

- Llan yismawen war ticrađ n wunti, deg wamud-ntey nufa 4 n wawalen.

MD: Şşura, llafæa, rtila, zayla.

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant n yismawen iħerfiyen nufa-d 58,29%, ayen yaænna tawsit deg wamud-ntey nufa-d dakken ismawen n yiħersiwen imalayen ugar n wuntiye azal n 60% seg yiħerfiyen, imi imsulya i wakken ad d-sbegnen iħersiwen-nni ssexdamen s waţas deg umeslay-nsen amalay acku sseqdacen amalay.

1-2- Amdan:

Amdan d taggayt tajerrumant, d ticređt n yisem yedsen yef snat n talýiwin (asuf asget).

Ilmend n umđan nufa-d deg wamud-ntey sin wannawen asuf d usget.

❖ Seg 130 n yismawen iherfiyen i yellan deg wamud-ntey nufa 127 seg-sen d asufen, azal n 97,69%.

MD: Arzez, imqirec, kanari, timieruft.

Ilmen-d n yimsulya, nufa 19 n yismawen n yiýersiwen llan deg wassuf maca sean asget.

MD: Ayerda → « iýerdayen ssexsaren deg uxxam » (C).

Izi → « izan ttilin s wařas deg unebdu » (Σ).

- Ilmen-d n yimsulya, deg wamud-ntey nesęa ismawen yellan deg usget.

MD: «**Ikurđan** sessen idammen n yeqjan» (Σ).

- Yettbeddil umagrad d tfekka ger wasuf d usget.

♦ **Amagrad:**

- Deg wamud-ntey nufa ismawen i wumi tettbeddi teýra tamezwarut.

MD: Aqejjun → « Iqejjan teddun d yemdanen » (Σ) .

Azrem → « Izerman ttilin deg lexla » (F).

♦ **Tafekka:**

- Deg wamud-ntey nufa ismawen i yettbeddilen s tmerna n tehrayt.

MD: Amqerqer → « Imqerqren sean ssem » (Σ).

a- Amđan n umalay:

- Deg wamud-ntey nes̄ea awalen yettbeddilen s umagrad.

MD: **an** → Aselluf → « Iself**an** ssessen idammen n uqejjun » (W) .

en → Amqerqer → « Imqerq**en** ttillin di berra ttilin sdaxel n waman » (Σ).

Aberriq → Iberriq**en**.

- Deg wamud-ntey nes̄ea inemđanen s temlellit n teyra.

♦ **Taḥerfit**

MD: Ayyul → « Iyyal ttēbbin fell-asen » (H).

♦ **Tusliđt**

MD: Āarus → « Īuras mxallaf-it lesnaf-nsen » (Σ).

Tisuraf

- Llan yismawen d isegten ur s̄ein ara asuf.

MD: Ssus, ddud, sardine.

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant, ayen yāenan amđan nufa-d amur ameqran n yismawen n yīersiwen llan deg wassuf acku mi nemmeslay d yimsul̄ya fkan-ay-d ismawen n yīersiwen srid deg wassuf kra kan i skecmen deg ustal.

1-3-Addad

Isem di tmaziyt yesnemgal sin waddaden; addad amaruz d waddad ilelli.

a- Addad ilelli:

- Deg wamud-ntey nura-d ismawen deg waddad ilelli.

MD: Agenduz, abaray, aqjun.

Imsulya fkan-ay-d kra n yismawen deg waddad amaruz, deg umeslay-nsen mi d-ssefhamen iyersiwen-nni.

b-Addad amaruz:

- Deg wamud-ntey nufa ismawen deg waddad amaruz.

MD: « yettbibi **yefker** axxam-is sufella n uzagur-is » (Σ).

-Talya n waddad amaruz:

*Addad amaruz n yismawen imalayen asuf d usget tiyra-ines tamezwarut d “a” yettbaned wanecta s :

- Deg wamud-ntey nufa ismawen s tmerna n usekkil “w” i teyra tamezwarut “a” :

A/Wa:

MD: Aruy $\rightarrow$ « Yesca **waruy** tissegnatin » (Σ).

- Deg wamud-ntey nufa ismawen s ubeddel n teyra tamezwarut “a” s tmerna n “w” deg tazwara ney “u” .

A/W(e)-u:

MD: Awtul $\rightarrow$ « Itett **uwtul** lehçic » (F).

*Addad amaruz n yismawen imalayen asuf d usget tiyra-ines tamezwarut. d “i” yettban-d wanecta s:

- Deg wamud-ntey nesca ismawen s tmerna n usekkil “y” i teyra tamezwarut “i” .

I/Yi:

MD: Iyid → « Iteddu **yi**id d yemma-s » (H).

- Ayelluy n teyra tamezwarut “i” d tmerna n “y” deg tazwara.

I/Y:

MD: Itbir → **Yet**bir

*Addad amaruz n yismawen imalayen asuf d usget tiyra-ines tamezwarut d “u” yettban-d wanecta s:

- Deg wamud-ntey nesca ismawen s tmerna n usekkil “w” i teyra tamezwarut “u” .

U/Wu:

MD: Ufrik → « tteksen-as i **wu**frik tađut-is deg unebdu » (S).

- Addad amaruz n yismawen untiyen asuf d usget nettaf-i-ten-id akka:
- Deg wamud-ntey nesca ismawen s uyelluy n teyra i d-yettasen sdat n tecređt n wunti “t”

Ta/T:

MD: Tamedda → « Tetteđdem **tmed**da ifrax imecđah » (Σ).

- Deg wamud-ntey nesca ismawen s uyelluy n teyra i d-yettasen sdat n tecređt n wunti “t” , tetteđtef amkan-is teyra “e” .

Ta/Te:

MD: Tayzalt → « Tecbah **tey**zalt » (W).

Tisuraf

Nezmer ad d-nemmager kra n tsuraf anda ur nettaf ara ticrađ n waddad amaruz

- Ismawen imalyen ur n beddu ara s teyra ur iseccu ara addad amaruz, deg wamud-ntey nesɛa kra n yismawen-a.

MD: Sibbus, kanari, ninnu.

2-Awalen isuddimen:

Asuddem yess i d-nesnulfay awalen nniđen, ayagi s usdukel n sin n yiferdisen ney ugar.

❖ Seg **223** n yismawen i yellan deg wamud-ntey nufa **56** d ismawen isuddimen azal n **25,11%**.

- Asuddem s timmad-is yebđa yef sin, asuddem ajerruman d usuddem anfan

a-Asuddem ajerruman:

llan sin n yiberdan deg usuddem ajerruman:

- Asuddem seg yisem.
- Asuddem seg umyag.

-Asuddem seg yisem :

Deg wamud-ntey ur d-nufi ara awalen i d-yettwasudmen seg yisem.

-Asuddem seg umyag :

Deg wamud-ntey llan wid i d-yekkan seg umyag.

MD: Slef / aselluf.

Mxel/ amexlul.

Frek/ ufrik.

b-Asuddem anfan:**- Asuddem s tmerna n yezwiren :**

- Deg wamud-ntey nesca **11** n yismawen d isuddimen s tmerna n uzwir “(a) bu” ney “bu” , azal n **19,64%** .

MD: Neqqar / **abuneqqar**.

Zher / **abuzehhar**.

Fuḥu / **bunfuḥu**.

Σemmer / **abuεemmar**.

Nqeb / **abuneqqab**.

Ḥedded / **abuḥeddar**.

Kḥel / **tabukḥilt**.

Zger / **tabuzegrayezt**.

Sḍef / **buseṭṭaf**.

Mceḍ / **bumciṭa**.

Izwiṯ / **buzeggay**.

- Deg wamud-ntey nufa **sin** n yismawen d isuddimen s tmerna n uzwir “**aber**” .

MD: **aber** + zeggay = **abertzeggay**.

aber + zegzaw = **abertzegza**.

- Asuddem s wallus n terggalin:

✓ S wallus n tergalin:

- Tayayemt m yiwet n treggalt , deg wamud-ntey nesɛa **31** n yismawen tuelles-d. kan yiwet n terggalt, azal n **55,35%**.

MD:

Isem	Azar	Tareggalt yettwalsen
Ayamum	YM	Yiwet n treggalt i yettwalsen (M).
Ṭikuk	K	Yiwet n treggalt i yettwalsen (K).
Tezrureq	ZRQ	Yiwet n treggalt i yettwalsen (R).

- Tayayemt m snat n treggalin, deg wamud-ntey nufa **6** n yismawen i deg ttwalsent snat n treggalin , azal n **10,71%**.

MD:

Isem asuddim	Azar	Tareggalt yettwalsen
Aɛiṭɛiṭ	ΣṬ	R1(Σ) , R2 (Ṭ)
Tizerzert	ZR	R1(Z) , R2 (R)
Zuxzux	ZX	R1 (Z), R2 (X)
Aṭewṭaw	ṬW	R1 (Ṭ), R2(W)
Ajeɛjuɛ	JΣ	R1 (J), R2 (Σ)
Imčaɛčaɛ	ČΣ	R1 (Č), R2 (Σ)

✓ S wallus n tergalin:

- S wallus n tergalt tamezwarut, deg wamud-ntey nesɛa 16 n yismawen-agi (deg wawal ad naf tettwalles-d treggalt tamezwarut), azal n 28,57%.

MD:

tayayemt	isem	aẓar	Tareggalt yettwalsen
Yiwet n treggalt	Tissist	S	$R1 = S$
	Ddud	D	$R1 = D$
	Ssus	S	$R1 = S$

- S wallus n tergalt tis snat, deg wamud-ntey nufɛa 16 n yismawen-agi (deg wawal nettaf-d ttwalles-d treggalt tis snat), azal n 28,57%.

MD:

Isem asuddim	Aẓar	Tareggalt yettwalsen
Aɛitɛit	$\Sigma \dot{T}$	$R2 \rightarrow \dot{T}$
Tizerzert	ZR	$R2 \rightarrow R$
Zuxzux	ZX	$R2 \rightarrow X$
Aɛawdiw	ΣWD	$R2 \rightarrow W$
Aziḍuḍ	$Z\dot{D}$	$R2 \rightarrow \dot{D}$

- Allus n tergalt tis krađ, nufa 6 n yismawen-a (deg wawal ad naf tettwalles-d treggalt tis krađ), azal n 10,71%.

MD:

Isem asuddim	Ażar	Tareggalt Yettwalsen
Asaylal	SYL	$R3 \rightarrow L$
Aferṭetṭu	FRT	$R3 \rightarrow T$
Abeqrur	BQR	$R3 \rightarrow R$
Amexlul	MXL	$R3 \rightarrow L$
Ajeḥmum	JHM	$R3 \rightarrow M$
Tzermemmuct	ZRMC	$R3 \rightarrow M$

Ticrađ tigejdanin n yismawen isuddimen:

Ismawen isuddimen sean tawsit, addad, d umđan.

Tawsit:

Tawsit deg-s ad naf amalay d wunti.

Amalay: deg wamud-ntey nufa 43 n yismawen isuddimen llan deg umalay, azal n 76,78%.

MD: Acercman, abuzehhar, abuεemmar, arzeż, awekkiw.

Seg 43 n yismawen isuddimen yellan deg umalay, imsulya fkan-ay-d kan 3 n yismawen yesεan unti.

MD: Awezziw / Tawezziwt

Ajħih / Tajħiht

Imerqem / Timerqemt

Unti: deg wamud-ntey nufa **13** n yismawen isuddimen d untiyen, azal n **23,21%**.

MD: Tabuzegrayezt, tabukħilt, tabelēccart, tizerzert, tawekkiwt, tizizwit tezureq.

Addad:

Amalay: deg wamud-ntey nufa ismawen imalayen d isuddimen seān addad amaruz.

MD:

Addad	Ilelli	Amaruz
MD	Arḗez Adandu	« Iteqqes urḗez » (w) « Itett udandu ayen Itetet uyazid » (Σ)

Unti: deg wamud-ntey nufa ismawen untiyen d isuddimen seān addad amaruz.

MD:

Addad	Ilelli	Amaruz
MD	Tadyayat	« Axenfuc n tedyat D amecṭuħ » (F)

Amdan:

Amalay: deg wamud-ntey nufa ismawen imalayan d uddisen deg usget.

MD:

Amdan	Asuf	Asget
MD	Adandu	« Ttrebbin yemdanen idunda » (Σ)

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i yismwaen isuddimen nufa-d azal n 25,11% nufa-d asuddem anfan i yegten ladya s wallus n tergalin.

3-Awalen uddisen:

Asuddes, d asnulfu n tayyunt tamawalant tamaynut, s usdukel n sin n yinmawalen ney kter.

- ❖ Seg 223 n yismawen i yellan deg wamud-ntey nufa 37 d ismawen uddisen azal n 16,59%.

- Llant snat n tewsat n usuddes : Asuddes s usenteđ, asuddes s usdukel.

a-Asuddes s usenteđ:

- Asenteđ n yisem yer yisem , deg wamud-ntey nufa sin yismawen.

MD: Cluc ibawen.

Σ li weṭtuf.

- Asenteđ n umyag yer yisem, deg wamud-ntey nufa 4 n yismawen-a.

MD: Esker + xixi = meskerxixi.

Becer + lxir = tebcira n lxir.

Arrez + iyes = merreziyessan.

Mečč + Adfel = meččdfel.

- Asenteđ n umyag yer umyag, deg wamud-ntey nufa yiwen yisem.

MD: ifer(ifiyer)+ iqqes = ifireeqes.

b-Asuddes s usdukkel:

- Isem + n + isem, deg wamud-ntey nuaf **23** n yismawen-a, azal n **62,16%** n wawalen-agi.
- Isem + n + isem uddis, deg wamud-ntey nufa yiwen n wawal.
- Isem + arbib ,deg wamud-ntey nufa **4** n wawlen-a.

MD:

Asuddes s usdukkel	Imedyaten
Isem + n + isem	Taydest n waman Times n wađu Azrem n waman Aɛawdiw n waman Tislit n lebher Tinejdemt n lhıđ Axerraz n lexrif Amcic n lebher Awtul n lexla Afrux n ɥawes

Isem + n + isem uddis	Tagmart n sidna eissa
Isem + arbib	Aqjun aslugi Amqerqer abaeli Awettuf azeggay Ayazid uheccad

- Ticrađ n yismawen uddisen:

Isem uddus yesea tawsit, addad d umđan.

Tawsit:

Tawsit deg-s ad d-naf amalay d wunti.

Amalay: deg wamud-ntey nufa **28** n yismawen uddisen deg umalay i llan azal n **75,67 %** , imsulya nnan-d ismawen-agi ur sein ara untiyen, ney ahat ur tenssinen ara kan.

MD: ufrik n lexla.

Izi n ugudu.

Unti : deg wamud-ntey nufa **9** n yismawen d uddisen llan deg wunti azal n **24,32%**, imsulya nnan-d ismawen-agi ur sein ara amalay.

MD: Taydest n waman, tebcira n lxir, timesdaryelt, tagmert n sidna eisa times n wađu, tisekrin n fransa, tislit n waman, tinejdemt n lħid, tifireeqest.

Addad:

Amalay: deg wamud-ntey nufa ismawen imalayen d uddisen sean addad amaruz.

MD:

Addad	Ilelli	Amaruz
MD	Amqerqer abaēli	« Ssem n umqerqer abaēli ineq » (Σ)

Unti: deg wamud-ntey nufa ismawen untiyen d uddisen sean addad amaruz.

MD:

Addad	Addad ilelli	Addad amaruz
MD	Taydest n waman	« Tettili teydest n waman di ccetwa » (Σ)
	Tisekrin n fransa	« Tetten-t tsekrin n fransa ayen tetten iyuzad » (C)

Amđan:

Amalay: deg wamud-ntey nufa ismawen imalayen d uddisen sean asget.

MD:

Amđan	Asuf	Asget
MD	ayazid n uheccad	« Tetten iyuzad uheccad Ayen i dettajjan yemdanen » (H)
	ayyul n lexla	« Iyyal n lexla sean iserdan d imellalen » (Σ)

Unti: Deg wamud-ntey nufa ismawen untiyen d uddisen sean asget.

MD:

Amdan	Asuf	Asget
MD:	Tasekkurt n fransa	« Tisekrin n fransa ttrebbin-ten-t yemdanen deg yexxamen » (Σ)

Tamawt

Deg wamud-ntey, ismawen uddisen, mi ad uyalen yer waddad amaruz ney ad uyalen yer usget, d awal amezwaru i yettbeddilen, awal wis sin yettyimi akken.

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i yismawen uddisen, seg wammuid nufa-d azal n **16,59%**, nufa d akken asuddes s usdukel ugar n suddes s usenteđ imi imsulya rennun awal i wawal i sean yakan akken ad d-yeffey wawal d amaynut (**MD:** amqerqer abaeli, awtul n lesla, aqejjun n lebher).

4-1-Ismawen irettalen:

- ❖ Seg 223 n yismawen i yellan deg wamud-ntey nufa **18** d ismawen irettalen azal n **8,07%**.

4-1-Annawen n urettal.

-Arettal agensay:

- Deg wamud-ntey ur d nufi ara irettalen i d-yusan seg tantaliyin nniđen.

-Arettal uffiy:

- Ismawen akk irettalen i yellan deg wamud-ntey d irettalen uffiyen.

MD: Lafɛa, lfil, ajrad, sardine, ddud, ssus.

4 -2-Ireṭṭalen i d-yekkan seg taɛrabt:

- ❖ Seg 18 n yismawen ireṭṭalen nufa 9 n yismawen d ireṭṭalen i d yekkan seg taɛrabt, azal n 50%.

MD: Lafɛa, ajrad, lhut, lfil, ddud, ssardin, lhut, babayayu, lbeq.

4-3- Ireṭṭalen i d yekkan seg tutlayt tafransist:

- Deg wamud-ntey nufa 7 n yismawen d ireṭṭalen i d-yekkan seg tutlayt tafransist, azal n 38,88 %.

MD: adandu, mirlu, kanari, apiruc, buga, sawrin, kaval.

4-4-Ireṭṭalen i d yekkan seg tlatinit

- Deg wammud-ntey nufa sin yismawen i d-yekkan seg tutlayt tafiniqit.

MD: Afalku = foucou.

Amargu = mourgus.

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i wamud-ntey nufa-d kra kan n yismawen ireṭṭalen, azal n 8,07%, imi deg temnađt n Hizer sean kan kra n yiwersiwen i wumi ur fkin ara isem s tmaziyt.

Tagrayt

Deg uħric n tesleđt tasnalyant, i nexdem yef yismawen iħerfiyen isuddimen, uddisen d yirettalen, nessawed yer kra n yigemmađ, ismawen iħerfiyen ttfen aħric ameqran deg wamud-ntey, azal n **58,29 %**, tuget deg-sen d imalayen, azal n **59,23%**, imi imsulya i wakken ad d-sbegnen iyersiwen-nni, ssexdamen s waťas deg umeslay-nsen amalay.

Ma d ayen yaenan amđan ismawen n yiyersiwen llan akk deg wassuf nesća kan **3** deg usget (**MD** : ssus, ddud, sawrin), mi d-mmeslayen yimsulya yef yiyersiwen-nni nufa-d kra n yibeddilen yer usget, llan s ubeddel n teyra n zdat (**MD**: **Azrem/ izerman**, **aqjjun/ iqejjan**) llan ula s tmerna n tehrayt (**MD**: **Amqerqer/ imqerqren**, **azger/ izgaren**).

Ayen yaenan addad, nufa ismawen deg waddad ilelli nura-ten-id deg wamud-ntey, maca llan kra n yibeddilen yer waddad amaruz mi i-ay-d ssefhamen yimsulya iyersiwen-nni, llan s tmerna n « w » deg tazwara (**MD** : **Ufrik / Wufrik**) llan dayen s uyelluy n teyra (**MD** : **Tamedda/ tmedda**).

Ayen yaenan asuddem, deg wamud-ntey nufa azal n **25, 11 %** n yismawen, ladya s wallus n tergalin (**MD** : **acitcit, zuxzux, ajayiy**).

Ma d asuddes, deg wamud-ntey ur yettuqquet ara, azal n **16,59 %** n yismawen-a (seg wamud), nufa-d asuddes s usdukel ugar n suddes s usented imi imsulya rennun-as awal i wawal i sean yakan akken ad d yeffey wawal d amaynut (**MD**: **Awtul n lexla, ayaziđ uħeccad**).

Nufa-d azal n **8,07%** n yismawen n yiyersiwen d imerđilen amur ameqran yekka-d seg tutlayt n taerabt, imi yettili s waṭas unermis ger snat n tutlayin-agi (MD: lhut yekka-d seg wawal n taerabt alhut).

- Beṭṭu n wammud ilmend n tesleđt n tasnalyant.

Ismawen iherfiyen	Ismawen uddisen	Ismawen isuddimen	Ismawen ireṭṭalen
Abaray/ Cebbirdu	Ufrik n udrar	Bunfuḥu	Lfil
Uccen / Uccay	Amcic n lexla	Buseṭṭaf	Ddud
Iddew/ Ifker	Ayerda n lexla	Buzeggay	Ajrad
Afellus / Ufrik	Aqjun aslugi	Imčæčæ	Lbeq
Iffis /Agenduz	Amqerqer abaeli	Abuḥeddad	Adandu
Ajraw / Ilef	Awtul n lexla	Tabukḥilt	Afalku
Alyem / Amday	Ayaziđ n uḥeccad	Imerqem	Kanari
Amcic / Amayas	Ayaziđ n trisiti	Abuneqqab	Lbaz
Inisi / Iyid	Ayaziđ aslimani	Abuneqqar	Amergu
Ayerda / Ayyul	Tebcira n lxir	Aberzegzaw	Apiruc
Aqejjun /Aqelwac	Cluc ibawen	Aberzeggay	Buga
Aruy / Asardun	Timesdaryelt	Abuzehhar	Kaval
Aṭarus / Awtul	Meskerxixi	Tabełacrat	Lḥut
Izem / Azger	Tagmert n sidna	Abuɛemmar	Mirlu
Izimer / izirdi	ɛisa	Bumciṭa	Sardin
Abagguz / Iberriq	Times n wađu	Tabuzegrayezt	Ssawrin
Agelli / Aglaf	Aweṭṭuf azeggay	Amumed	Llafɛa
Agrellu / Ajrad	Izi n ugudu	Amexlul	Babayayu

Ijirmed / Akured	Izi n at laxert	Ajaejue	
Akuz / Imeqrec	Σli wetṭuf	Azaggaz	
Aselluf / Iwet	Meččdfel	Asaylal	
Awetṭuf / Ixinfes	Marreziyessan	Aεawdiw	
Izi / Aεarus	Arbib n yezrem	Itibib	
Ibellirej / Abrik	Tisekrin n fransa	Burbu	
Afarruj / Igider	Zuxzux	Aṭewṭaw	
Aḥajiw / Iḥiqel	Tifereεqest	Abeqrur	
Imili / Asibban	Amcic n lebḥer	Awezziw	
Isyi / Itbir	Aqejjun n lebḥer	Abziz	
Σezzi /Selbaḥa	Amqerqe n waman	Ayamum	
Amulab / Azrem	Tislit n waman	Acercman	
Tacebbirdut	Taydest n waman	Aziḍuḍ	
tuccent / Tiddewt	Azrem n waman	Ddud	
Tadyayat/Tafunast	Aεawdiw n waman	Aεiṭεiṭ	
Tagmert/Tagenduzt	Tinejdemt n lḥiḍ	Afertetṭu	
Tajḥiḥt / Tileft	Ayyul n lexla	Tadyayat	
Talafsa / Talyumt		Arzez	
Tamcict / Tiṣiḍet		Ajḥiḥ	
Tayaḍt / Tayerdayt		Ssus	
Tayyult / Tayzalt		Tajḥiḥt	

Taqjunt / Tasedda		Sibbus	
Taserdunt / Tumba		Tizerzert	
Tawtult / Tixsi		Awekkiw	
Tayemmat /Tayazit		tezrureq	
Tizimert / Zzayla		Izinzer	
Tidda / Taggent		Tawekkiwt	
Tillict / Tilket		Bururu	
Tamilya / Rtila		Tifillelst	
Taselluft / Tijjaq		Adandu	
Tixinfest / Tizit		Tikuk	
Tabrikt / Tagarfa		Ajeħmum	
Tamedda / Tamilla		Ajayiy	
Tamieruft /Taninna		Tazermemmuct	
Tanulya / Taqubact			
Tasekkurt / Titbirt			
Tajirra / Ssura			
Tiyirdemt / Tata			

II/ Tasleđt tasnamkant

Tazwart

Deg yixef-a ad nneg tasleđt tasnamkant i yismawen i d-negmer seg temnađt n Hizer, ad neeređ, ad nezrew inumak n yismawen n yiğersiwen d wayen i yeqqnen isem yer unamek-is. Ixef-agi n tesnamka nebđa-t yef sin n yehricen.

Deg uħric amezwaru; d tasleđt n unamek ad d-nefren kra n yismawen n yiğersiwen d iħerfiyen, kra d isuddimen, kra d uddisen, kra nniđen d irettalen ad d-nessekfel inumak-nsen ilmen-d n yimsulya d Dallet (J.M), deg usegzawal i yexdem yef yismawen i yellan deg At Mangellat.

Ismawen i nefren, ad d-nessufey azar-nsen ; deg usufey n użar neđfar tarrayt n Dallet (J.M) , maca imi deg wamud-ntey nufa ismawen uddisen nessebgen-iten-id s yiwen n ujerrid i nexdem ger wawal amenzu d wawal wis ssin, dayen deg usegzawal n Dallet (J.M) awalen isuddimen ur asen-yekkis ara izwiren imi deg tallit-nni ilugan n usufey n użar akka i llan, maca nekenti nekkes i yisuddimen izwiren acku bedlen yilugan.

Deg tesleđt n unamek ad neđfer tarrayt n usbadu s uttekki ad d-nefk awal s umata s yin akin ad nuyal yer wuslig-is (seg umatu ar wuslig), d tarrayt i id-sfehemmen-t **Lehmann (A.) d Mrtin-Berthet (F.)**.

Deg uħric wis sin ad nezrew assayen isnamkanen deg-s ad naf assayen n umyellel d uttekki d wassayen n tegdazalt d tenmegla, s yin akin ad nezrew tagtnamka.

1-Tasleđt n unamek**♦ Ismawen iherfiyen :****BRB***Burebbu*

D abeεεuc d amecṭuḥ, yesεa atas n yiniten iteddu s laεqel, yettili deg tjur itett leḥcic, imsulya nnan-d: « D tawekka tesεa cεer, la couleur ines di tugget d aberkan d uwray tettefy-d di tefsut tsett imyan, tettḍuru atas tibḥirin » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal-ines s tefrensist "Chenille" (sb 40).¹

BRI*Abaray*

D aḡersi w n lber yettemcabi ḡer uqejjun, d awray timezzay-is beddent tazeakukt-is d tahrawant itett aksum, imsulya nnan-d: « Yettili di lber itett aksum » (F) .

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-is s tefrensist "Renard" (sb 48).

BZ*Lbaz*

D afrux yettili di teẓgi, d ameqran, d aberkan, aqarruy-is aked uzaekuk-is d imellalen, imsulya nnan-d: « D afrux, itett aksum yettsegiḍ ifrax nniden d yewtal, yettili di leelali » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-ines stefrensist "faucon" (sb 61).

¹-Dallet (J). (M)., *Dictionnaire Kabyle-Français, parler des At. Mengellat*, Ed : SELAF, Paris, 1982

CY*Ucay*

D ayersiw n lexla yettemcabi yer wuccen macca meqqar fell-as, aqarru-yis d ameqran yerna ssurra-s yer zdat meqqart yer deffir mecṭuḥt, itett aksum imsulṯa nnan-d: « yettili di lber, d amuqran yef wuccen, itekkes-as lmakla i yizem » (S).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-agi n wuccay.

DI*Tadyayat*

D ayersiw n lber, d taqehwit d tayeẓfant taqadumt-is d tamecṭuḥt aqamum-is yeffey-d yer sdat, imsulṯa nnan-d: « Γur-s aqamum yer sdat tiqejjirin-is d timecṭaḥ, tsett izerman » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal-is s tefrensist "Bellet"(sb 148).

FKR*Ifker*

D ayersiw n lexla, d aberkan, yesca axxam s ufella n uzagur-is mi yugad ikeččem yur-s, iteddu s laeqel, imsulṯa nnan-d: « yettili di lber, yettawi axxam-is s ufella n uzagur-is yas akken zzay, iteddu slaeqel kan itett leḥcic » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-is s tefrensist "Tortue" (sb 203).

FNS*Tafunast*

D aḡersiw n uxxam, mxallaf-it yinit-is, tsett leḥcic, tettara ifez, imsulya nnan-d: « D aḡersiw n uxxam, tsett leḥcic aked usayur, tettak-d ayefki, tettarra ifez » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "Vache" (sb 210).

FRK*Ufrik*

D aḡersiw n uxxam, d amellal, yettas-d d ameḡyan yef wufrik n udarar itett leḥcic yerna yettarra ifez, imsulya nnan-d: « Itett leḥcic yettera ifez, seg zik yeddukul aked umdan tteksen-d seg-s taḍuṭ, tetten aksum-is » (F).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "Mouton" (sb 223).

GLD*Agellid*

D abeεεuc amecṭuḥ d awray yesεa aberkan yesεa 4 n yiḍarren, imsulya nnan-d: « D tizizwit d tameqrant d tawrayt iferrewen-is d imecṭaḥ yiwet kan i yettilin di teyrast teḥkem tizizwa, semman-as agellid acku d nettat i d tagellidt yef tzizwa nniden » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "La reine d'abeille" (sb 257).

GNT*Taggent*

D tabeεεuct d tameqrant, tetteqqes izgaren, imsulya nnan-d: « D ssenf seg lesnaf n yizan meqquer-t, tesεa tisegnit tetteqes-yes aglim n yiwersiwen, taggent ma teqqes izgaren ad tūkin, tettili deg unebdu » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal-ines s tefrensist"Taon" (sb 263).

GRF*Tagarfa*

D afrux meqren, d aberkan yesεa aqamum d ameqran, imsulya nnan-d: « D afrux d ameqran semman-as tagerfa imi d taberkant, d nettat ur neeqil ara mmi-s imi tesεa-t-id d amellal armi εeddan 21 n wussan amecṭuḥ-nni ttasen-t-d tweekiwin d timecṭaḥ itett-iten-t s yin akin yettbeddi taglimt yettuyal d aberkan imaren ad tt-εeqlen yimawlan-is » (S).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a tagarfa.

GRL*Agerellu*

D abeεεuc d amecṭuḥ, yettili d aberkan ney d aqehwi yesεa 6 n yiḍarren aked sin n clayem ar uqarru-yis, imsulya nnan-d: « D abeεεuc aberkan si šsenf n yecraraqen yettili deg uzyal » (F).

❖ D allet ur d yebdir ara awal agi n Grellu.

HJW*Aħajjiw*

D afrux amectuh, d amellal iferrawen-is d iberkanen, yesea cwit n uzeggay s ufella n uqarru-yis itett tiwekkiwin, imsulya nnan-d: « D afrux, yettili daymen, yessefrurux seg 03 arma d 04 tmellalin, itett tiwekkiwin » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "Pie grièche rouse" (sb 314).

JQ*Tijjaq*

D abeεεuc d amectuh, icuba ar tebcira n lxir d aberqaqac, imsulya nnan-d: « D abeεεuc amectuh d aberqaqac semman-as tijjaq acku yettijiq seg sbaħ ala d tameddit s yin akin ad yettardeq ad yemmet ad yeffey seg- wayed, yettili deg lexrif d unebdu » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a tijjaq.

KZ*Akuz*

D abeεεuc, d amectuh mlih, d awray, yettili deg uwren d yibawen imsulya nnan-d: « D abeεεuc amectuh, d awray yettekkar deg uwren di seksu yettili s ufella n yibawen » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d yebdir ara awal-a Akuz.

LF*Ilef**Tileft*

D ayersiw n lexla, yettili d azgzaw, aqamum-is yefy-d yer berra d imsefsed, imsulya nnan-d: « Yettili di tezgı yesca axenfuc-is d ameqran iteffey deg yid, yessexsar tibhirin » (R).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist sanglier "Porc" (sb 446).

LFM*Alyem**Talyumt*

D ayersiw n unezruf, d ameqran, aenqıq-is d ameqran, idarren-is d iyezfanen yesca taerurt, imsulya nnan-d: « D ayersiw n ssehra, ilehhu atas isses aman atas, yezmer ad yeqqim atas n wussan melba aman, mi yiweđ s amkan anda ulac aman ad yeddem seg taerurt-is, itett lehıcic » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal-ines s tefrensist "Chameau" (sb 459).

MLB*Amulab*

D ayersiw n lexla, yettas-d d azegzaw akk, llan wiyad xelđen s uberkan imsulya nnan-d: « D ayersiw n lexla, qqaren-s amulab acku d azegzaw, itett ibeεεac » (R).

❖ Dallet (J.M) yenna-d amulab yeyleb tazarmemuct iyez. yefka-d agdazal-ines s tefrensist "Lézard vert" (sb 498).

NS

Inisi

D ayersiw n lexla, d amectuh icuba ara uyerda yesa tisennanin mi yugad ad ten-t-id yessebbed, imsulya nna-d: « Aεrur-is yeččur d isennanen ur ixebbec ur yettkarric, mi yugad ad i sbedd isennanen-is itett iyerdayen, ijirmad izerman »(R).

❖ Dalle (J.M) yefka-d kan agdazal-ines s tefrensist "Herisson" (sb 576).

QJN

*Aqejun**Taqjunt*

D ayersiw n uxxam, llan d iqehwiyen d iberkanen d iwayen, llan xelđen, itett kullec, imsulya nnan-d: « Yettdukul aked umdan ama i tæssast ama isyada d ayersiw iceffun mlih yarna ihrec itett kullec » (H).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal Aqjun s tefrensist "Chien" (sb 657).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal Taqjunt s tefrensist "Chienne" (sb 657).

QLWC

Aqelwac

D ayersiw n uxxam, d aberkan yesa amellal, yesa taččamart, itett lehçic, imsulya nnan-d: « D ayersiw n uxxam d dker n tayadt, itett ixfawen n tezgi ayefki-yis d ddwa » (F).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal-is s tefrensist "Bouc" (sb 664).

RZ*Arzez*

D abeεεuc amecṭuḥ, yettafeg yettili d awray yesεa aberkan, iteqqes, imsulya nnan-d: « Deg ccetwa yeggan iteffey-d deg tefsut, ixedem taḥbult akked læerc-is, itett ayen tsett tzizwit lamaεna netta yettabaε lewsax, arzez ma dyeqes ur yettmettat ara » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a Arzez.

RTL*Rtila*

Seg lesnaf n yibeεεac, d tamecṭuḥt, idḍarren-is d iyuzfanen, imsulya nnan-d: « Tettili deg tyemriwin, tetteqes, tesεa idarren d imeqranen » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d yebdir ara awal-a Rtila.

S*Ssus*

D tabeεεuct, d tamecṭuḥt mlih tsett asyar, imsulya nnan-d: « D tawekka yettilin deg usyar tsett-it tettara ul-is d ulac » (W)

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "Ver de bois" (sb 751).

SD*Tasedda*

D ayersiw n lexla, nettat d tawrayt tesεa azaεkuk d ameqran, d tayeẓfant tsset aksum, imsulya nnan-d: « D tawtemt n yizem tsett aksum » (R).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "Lionne" (sb 756).

SLF

Aselluf

D abeεεuc amecṭuḥ, yettili d aberkan d awray, yesεa 6 n yidarren isses idammen, imsulya nnan-d: « D abeεεuc d amecṭuḥ yetteici yef yizugar n yiwersiwen ttsumun idim-nsen » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "Tique" (sb 707).

SΓ

Isyi

D afrux, d amellal, aqamum-is d awray, itett aksum, imsulya nnan-d: « D imsriffeg, itett aksum, d amellal akk, aqamum is d awray » (Σ)

❖ Dallet (J.M) ur d yebdir ara awal-a Isyi.

SYL

Asaylal

Dafrux amecṭuḥ, d aberkan iferrawen-is dduklen, imsulya nnan-d: « D afrux, yettemcabi yer uyerda, ixulef fell-as deg yimezay imi meqrit aqaru is mecṭuḥ, yettwali kan deg yid deg ass yeggan » (F).

❖ Dallet (J.M) ur d yebdir ara awal-a Isyi.

T

Tata

Seg yeḥraraden ur tesεi ara yiwen n yinit, acku anda i tarres attuḃal am umkan-nni, tesεa 4 n yidarren azaεkuk-is tettdewwir-it ar taggara, imsulya

nnan-d: « D ayersiw iteddun yef uεebbuđ-is tettbeddil init-is εlaḥsab n umkan i deg tella, tsett ibeεεac » (R).

❖ Dallet (J.M) yenna-d: «Ttawin-d tata i dwa » yefka-d kan agdazal-ines s tefrensist "Camelón" (sb 819).

TB

Itibib

D afrux i icebḥen mlih, d awray iferrawen-is reqmen yesεa aṭebbub s ufella n uqarru-yis, aqamum-is d arqaq, imsulya nnan-d: « D afrux icebḥen yesεa rric am tsekkurt, yesεa deg uqarru-yis taṭebbubt, d laḥram win ara tyenyen ixeddem laεcuc deg lkalitus d snuber » (Σ).

❖ D allet ur d yebdir ara awal-a Itibib.

TK

Tikuk

D afrux, d aberkan , imsulya nnan-d: « D afrux d aberkan cwit, yettili deg tefsut yeskaray-d taggent i iteqsen izgaren , semman-as akka yef ssut-is (tiiikuk tiiiikuk) ur yesεa ara lεec mi d lawan ideg ara unti-yis texdem timellalin ad truḥ ad tsers yiwet n tmellalt deg lεec n yefrax nniḍen, anda tufa ad tsers timellalin-is yerna ateb tsers am tmellalin n tefrax-nni, s yin akin ifrax nniḍen ad zedlen fell-asent akk imaren mi ara yefrux tikkuk d amezwaru ad yewwet timellalin n yefrax-nni nniḍen ad ten-t-id yeyḍel, ma yella d netta i d-yefyen d aneggaru ad yewwet alama i d yessufey ifrax-nni nniḍen, ad yeqqim weḥdes

ad itett seg uqemmuc n tyemmat n yefrax-nni i d yeyđel alamma muqger ad d tass yemma-s attawi » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yenna-d dafrux yefka-d agdazal-ines s tefrensist "Coucou" (sb 838).

ṬJR

Ṭajira

D tafruxt d tamellalt tella d taqehwit ur tettafeg ara tetten-t yemdanen, imsulya nnan-d: « D afrux ur yettafeg ara tetten-tent yemdanen, llant d timellalin d tiqahwiyyin » (Σ).

❖ Dallet ur d yefki ara awal-a Ṭajira.

WT

Iwet

D abeεεuc, d amectuḥ mliḥ d awray yettemecbarriq, yettili deg uqarru n yemdanen, imsulya nnan-d: « D abeεεuc d amectuḥ d amellal, yettili deg ucebbub n yimdanen » (F).

❖ Dallet ur d yeki ara awal-a iwet.

XS

Tixsi

D ayarsiw n uxxam, d tamellalt tssett leḥcic, imsulya nnan-d: « D ayarsiw itett leḥcic d unti n wefrik sexdamen yemdanen tađut-is d uksum-is d uyefki » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal is s tefrensist "Brebis" (sb 909).

YN*Ayamun*

D afrux d amecṭuḥ yeččur d initen, itett iwekkiwen, imsulya nnan-d:
« D afrux, yettili deg lexrif, ixeddem læec-is deg wakal anda llan lkifan, yecbaḥ
mlih yettbeddil timnađin, yettbeddil initen, itett awekkiw » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-ines s tefrensist "Guepier" (sb 921).

ZM*Izem*

D ayersiw n lexla, d awray imal ar uqehwi, yewear mlih d netta i d agellid
n tezgi, imsulya nnand: « D ayersiw yettidir di tezgi, qqaren-as agellid itett
aksum » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-dkan agdazal is s tefrensist "Lion" (sb 946).

ZGR*Azger*

D ayersiw n uxxam, itett leḥcic, imsulya nnan-d: « D ayersiw i ssexdamen
yemdanen i tkerza, ssexdamen leybar-is i wakal, ma d aksum-is tetten-t » (H).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal-is s tefrensist "Bouef" (sb 936).

ZMR*Izimer**Tizimert*

D ayersiw n uxxam, d mmis n tixsi, d amellal itett leḥcic, imsulya nnan-d:
« D ayersiw n uxxam d mmis n tixsi lmakla-s d leḥcic » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal i wawal Izimer s tefrensist "Agneau" (sb 948).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal i wawal Tizimert s tefrensist "Agnelle" (sb 948).

ZRM

Izrem

D ayersiw n lexla, mxallaf-it yinit-nsen, yesca ssem iteqqes, imsulya nnan-d: « D ayersiw n lexla yewcar mlih, iteqqes » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-ines s tefrensist "Serpent" (sb 975).

ΣZ

Σezzi

D afrux amecṭuḥ, d aqehwi yesca azeggay deg temgarṭ-is, itett tiwekkiwin, imsulya nnan-d: « D afrux amecṭuḥ, ger yifrax d ameqran yef sibbus tadmart is d tazeggayt itett iwekkiwen » (Σ).

❖ Dallet ur d yefki ara awal-a Σezzi.

ΣWDW

Aɛawdiw

D ayersiw n lexla d uxxam, yecbaḥ, yella d aqehwi d amellal d aberkan imsulya nnan-d: « Aɛawdiw ur yettara ara ifeẓ yiwet n twacult netta d weyyul tučcit-is d leḥcic, ahicur zruddiya, aksum-is d dwa » (W).

❖ Dallet yefka-d agdazal i wawal aɛawdiw s tefransist "cheval" yenna-d: « D awtem n tegmert » (sb 1007).

♦ Ismawen isuddimen

ČDFL

Mečdfel

D afrux, d aberkan itett adfel, imsulya nnan-d: « D afrux amecṭuḥ d aberkan semman-as mečdfel imi yettili di cetwa d wanda yella wedfel »(C).

❖ Dallet ur d yebdir ara awal-a Mečdfel.

HD

Abuḥeddad

D afrux mecṭuḥen, nnig n sibbus, yesa rric-is d awray yella deg-s cwiṭ n uberkan, aqarru-is d aberkan d umellal, yesa taqamumt d tamecṭuḥt, imsulya nnan-d: « D afrux amecṭuḥ, itett tiwekkiwin, ikheddem laecuc deg yexxam dayen deg tneqlin » (W).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a Abuḥeddad.

NQB

Abuneqqab

D afrux yezzif cwiṭ, tidmarin-is d tiqehwiyin tazagurt-is tmal ar tizegzewt aqarruy-is d aččini aqamum-is dayezfan, yettili di teẓgi, ineqqeb tjur imsulya-ntey nnan-d : « D afrux, yesa aqamum d amuqran itett tiwekkiwin inneqqeb di ttjur ixeddem deg-s axjid, laecuc-is yef tjur » (S).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a Abuneqqab.

RQM*Timerqemt*

D afrux d amec̣uḥ, yerqem akk, itett iwekkiwen imsulya nnan-d: « D afrux d amec̣uḥ semma-s timerqemt imi yerqem akk rric-is, itett iwekkiwen ijirmyaḍ » (F).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-is s tefransist "Chardonneret" (sb 132).

STF*Abuseṭṭaf*

D abeεεuc d amec̣uḥ d aberkan yettali yef yisekla yettil d ayen deg yibawen, imsulya nnan-d: « D abeεεuc d amec̣uḥ mlih d aberkan yettantaḍ deg bawen semman-as busetṭaf imi anda yekcem atyerr d asetṭf » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yenna-d: « D abeεεuc d amec̣uḥ yettili deg lxeḍra » yefka-d agdazal-is s tefransist "Pucerons" (sb 880).

ZGF*Aberzeggay*

D afrux d aberkan, aqarruy-is d azeggay, yettili deg tezgi, imsulya-ntey nnan-d: « D afrux, yecbaḥ, semman-as aberzeggay imi netta ssura-s d taberkant aqerru-yis d azeggay itett ayen yettilin deg tmurt » (F).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a n uberzeggay.

ZHR*Abuzehhar*

D abeuc d amecuh, anect ueeqqa n ibawen, d aberkan yettferfir tifarrawin-is d timecuh, mi ara d yeyli yer lqaea yettuhal d aquan am uzru yettili deg tefsut s watas, semman-as abuzehhar imi mi d iedda yettawi-d zehhir, imsulya nna-d: « D abeuc amecuh, mi ara d ieddi yettawi-d yid-s zhir ma yewwet amdan yer ssura-s ad yelseq » (C).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a abuzehhar.

ZGRYZ*Tabuzegravez*

D afrux icebhen mlih, tmal yer tebrek, aqqaru-yis yexled ger umellal d uberkan, tesa tazakukt-is d tavezfant, imsulya-ntey nnan-d: « D afrux amecuh yecbah itett iwekkiwen » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal-is s tefransisit "Bergeronnette".

ZGZW*Aberzegzaw*

D afrux mecuh, netta d azegzaw yesa cwit n umellal, itett ibeac, imsulya-ntey nnan-d: « D afrux d amecuh, semman-as akka imi netta d azegzaw yesa cwit n umellal, yettili di taggara n tefsut d unebdu yettbeddil amkan deg ccetwa, itett tiwekkiwin d yizan » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n uberzegraw deg usegzawal-is "Verdâtre" (sb 937).

ZX*Zuxzux*

D ayersiw n uxxam, d amalay n ufrux n tawes, d amuqran iferrawen-is cebħen irreffe-d-iten mi ara yettzuxxu, imsulya nnan-d: « D ayersiw n uxxam ttrebbint yemdanen, d amalay n ufrux n tawes, semman-as zuxzux acku yettzuxxu ireffed tiferrawin-is, itett ayen tetten iyuzad » (Σ).

❖ Dallet ur d yefki ara awal-a zuxzux.

BΣMR*Abuεemmar*

D afrux yecbaħ, d aqahwi, yetteici yef tselnin, imsulya-ntey nnan-d: « D imesriffeg d ssenf itetten aksum d yefrax imecħaħ, d aqehwi » (Σ).

❖ Dallet (J.M) deg usegzawal-is yefkad kan agdazal-is s tefransist "Faucon" (sbt 67).

♦ **Ismawen uddisen**

BCR/LR*Ttbcira n lxir*

D abeεεuc seg lesnaf n yifertħta, tettili d taqehwit, d taberkant tesεa tifarrawin n zdat d tirqaqin yerna yezzif-it ma d tid n deffir d tihrawanin yerna mezziyit yef tmezwura, imsulya nnan-d: « D afertħtu, d ameqran, d aqehwi ikeččem-d yer uxxam tasebħit qqaren-d d lfal n lxir yef wanecta i s ssemman tebcira n lxir ma deggiđ qqaren-d d arruħ n lmeyyet i d yuħalen » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal tebcira "Nouvelle", yenna-d dayen ttebcira n lxir: « D izen n lexbar yelhan » (sb 7).

ČDFL

Mečdfel

D afrux, d aberkan itett adfel, imsulya nnan-d: « D afrux amecṭuḥ d aberkan semman-as mečdfel imi yettili di cetwa d wanda yella wedfel » (C).

❖ Dallet ur d yebdir ara awal-a Mečdfel.

FRK/DR

Ufrik n udrar

D ayersiw n lber, ur icuba ara yer wufrik n uxxam, init-is imal yer tebrek yesεa cwiṭ n umellal aqemmuc-is yeffey-d yer zdat, yesεa acciwen d imeqranen yerna bernen ar deffir, imsulya nnan-d: « Yettili di lber, yetteici kan di tezgi, ur tettebbin ara yemdanen, yesεa acciwen-is d ssura d imeqranen yef win n uxxam » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wufrik "Mouton"(sb 223), yerna yefka-d agdazal n udrar "Montagne"(sb 153).

FRX/LBḤR

Afrux n lebḥer

D ṭṭir d amellal, yesεa tebrek s ufella n uqerru-is d yifarrawen, yettili daymen deg waman, itett iselman imecṭaḥ s uqamum-is, imsulya nnan-d: « D afrux, d ameqran, yettili kan di lebḥer itett lhut » (H)

❖ Dallet (J.M) yefka-yas i ufrux agdazal s tefransist "petit oiseau, poussain" (sb 229), yerna-d agdazal n "lebher" (sb 17).

FRX/TWS

Afrux n ɥawes

D afrux icebhen mlih, seg yiniten i yesea deg yiferrawen-is akked ssura-s, mxallaf-it akk yefrax n tawes imi llan d imellalen llan d iberqaqacen afrux n ɥawes yesea taceččuyt s ufella n uqerru-yis ur yettferfir ara, yerna mi yettzuxxu ireffed iferrawen-is deg yigenni irennu-as cbaħa, imsulya nnan-d: « D ssenf n leɣyur am idunda, ur yettafeg ara aħas (nnefs n tufga) d unti n zuxzux yecbaħ aħas, isett ayen tetten iyuzađ » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-yas i ufux agdazal s tefransist "petit oiseau, poussain" (sb 229), yefka-d agdazal n tawes s tefransist "paon" (sb 845).

FRΣQS

Tifirecquest

D ayersiw n waman, tettili ula di lber, tettas-d d tawrayt, ifassen-nni n zdat tettebbi yessen, yerna tetteqqes tewear mlih, imsulya nnan-d: « tettili deg waman tetteddu tidist yerna tewear ma ara teqqes amdan, semman-as akka imi ateqqes imdanen kan attefer » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-ines s tefransist "Dimin" (sb 230).

GMR/SDN/ΣS*Tagmert n sidna eissa*

D abeuc d tazegzawt, tesca 6 n yidarren d tayeƷfant allen-is d timeqranin inettew yetthajar seg tmurt ar tayeđ, itett leħcic, tamurt yef wacu ara d ieddi ad texlu, imsulya nnan-d: « D tabeuc d tazegzawt am leħcic d tameqrant iderren-is d iyezfanen, tettli yef yisekla ladiya tineqlin » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal n tegmert s tefransist "Mante religieuse" (sb 263).

MC/LBĤR*Amcic n lebĥer*

D ayersiw n lebĥer d ayezfan d aberqaqac, allen-is d tihrawanin d tiberkanin itett lhut amecṭuĥ, imsulya nnan-d: « D lħiwan n waman » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal amcic s tefransist "chat" (sb 482) yefka-d agdazal n lebĥer s tefransist "Mer" (sb 17).

MC/LXL*Amcic n lexla*

D ayersiw n lber, yettemcabi ar umcic n uxxam, macca udem-is d ahrawan timezzuyin-is beddent, yewear itett aksum, imsulya nnan-d: « Yettli deg lber, ur yettidir ara aked umdan yettli kan deg tezgi » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal amcic s tefransist "chat" (sb 482) yefka-d agdazal i wawal lexla s tefransist "Campagne" (sb 897).

MQR/MN*Amqerqer n waman*

D ayersiw n waman, d azegzaw yesca tiberqtin d tiberkanin, imsulya nnan-d: « D ayersiw n waman, yettili seg taggara n tefsut ar tazwara n lexrif ssefruruxen deg waman, ad imyurent tmellalin nni kan deg waman alama kemlent akk ara defyent seg waman » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal amqerqer deg usegzawal-is, macca yefka-d agdazal n wawal aman s tefransist "Eau" (sb 501).

MRZ/TS*Marrez iyessan*

D afrux icebhen mlih, d ameqran yebbarquqec s tbarqtin d tiberkanin, itett adif n yiwersiwen, imsulya nnan-d: « D afrux icebhen mlih, ur yelli ara s waṭas deg tmurt-nney ahat yiwet n tyuga ar snat, yettaffeg mlih deg yigenni akken ad iwali anda tella ljifa, s yin akin ad iruḥ ad yeddem iyes-is at yerfed alama d igenni ad-as d-iserraḥ ad yerrez imaren ad yeddem adif nni ines ad tyečč semman-as akka imi yettruḥu iyessan itett adif » (R).

❖ Dallet (J.M)ur d yefki ara awal-a n marrez iyessan.

MS/D*Times n waḍu*

D tabeεεuct d tayeẓfant, d taqehwit, tesca aṭas n yiḍarren tetteqqes, tettili ddaw n yezra, imsulya nnan-d: « Tettili deg unebdu tesca aṭas n yiḍarren, tesca

ssem, tetteqqes, ma tēdda yef lēbd ad yuḡal uksum-is d azggaḡ, tezmer ad tili d tazeggayt tewwet s uberkan, llant tid n wakal llant tid n usyar » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal times s tefransist "feu" (sb 521), yerna yefka-d agdazal n wawal aḡu s tefransist "Vent" (sb 171).

MSDRΓL

Timesdaryelt

D tabeεεuct d tameqrant cwiṭ, d taberqaqact, tesεa aḡaεkuk d ayezfān tesεa tifarrawin tettaffeg, yerna tezmer ad tesdaryel imdanen, imsulḡa nnan-d: « D tabbaεεuct, tegga am tizit acu kan meqret tesεa 4 n wafriwen tetteici anda llan waman laḡa di tliwa neḡ di tmedwin, qqaren-as timesdaryelt acku tekkat yer wallen, tesdaryil » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a timesdaryelt.

NJDM/LḤḌ

Tinejdemt n lḥiḍ

D tabeεεuct yetteddun yef uεebbuḍ tesεa 4 n yiḍarren d imecṭaḡ tetteṭtef yessen di lḥiḍ, tesεa ssem tsett ibeεεac imecṭaḡ, imsulḡa nnan-d: « D lḥiwan iteddun yef uεebbuḍ, tetteddu yef lḥiḍ, tetteqqes, tsett izan, ibeεac » (S)

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal tinejdemt s tefransist "Gecko des murailles", yerna yenna-d: « Tinejdemt n lḥiḍ seg lesnaf n tzermemmac » (sb 561), yenna-d ḡayen: « Tinejdemt n lḥiḍ tesseday ussan-is yef lḥiḍ » (sb 360), ma d awal n lḥiḍ ur t id yebdir ara akk deg usegzawal-is.

IRD/LXL*Ayerda n lexla*

D ayersiw n lber, yettili kan di berra d amellal, yerqem yesca timezzuyin d timeqranin, imsulya nnan-d: « Yettili di lexla, d amellal yerqem s uberkan, imezzay-is d ihrawanen, ur icuba ara ar win n uxxam itett ibeεεac » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal s tefransist i wawal n uyerda "Rat" (sb 625) yefka-d dayen agdazal n wawal lexla s tefransist "compagne" (sb 897).

GYL/LXL*Ayyul n lexla*

D ayersiw n lber, icuba ar uyyul n uxxam macca win n lexla yesca isardan d imellalen taxenfuct-is d taberkant, itett lehçic, imsulya nnan-d: « Yettili deg lber, yecbaḥ s yiserdan i yesca yerna iyyal n lexla ur llin ara kifkif akk yal yiwen amek i yesca iserdan » (H).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal ayyul s tefransist "âne" (sb 633) yefka-d dayen agdazal n wawal lexla s tefransist "compagne" (sb 897).

QJN/SLG*Aqjun aslugi*

D ayersiw n lber, d ayezfan, yella d aqehwi yella d aberkan, idḍarren-is d iyezfanen yettseggid, yetteddu d yemdanen, imsulya nnan-d: « D ayersiw i ttawin yer şari, yettseggid iwtal, yettazal mliḥ » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal aqjun s tefransist "Chien"s yin akin yenna-d: « D aqjun yefka-yas rebbi sber, yeskad kan s wallen, aqjun yefka-yas

Rebbi sebċa larwaḥ » (sb 657), ma d awal aslugi ur t-id yebdir ara deg usegzawal-is.

QJN/LBHR

Aqjun n lebher

D ayersiw n lebher, d aberkan d ahrawan, ur yesēi ara idarren, yettili wanda yella udfel s waṭas itett lhut, imsulya nnan-d: « yettili deg waman iteffey-d tikwal i waman itett lhut » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal aqjun s tefransist "Chien" s yin akin yenna-d: « D aqjun yefka-yas rebbi sber, yeskad kan s wallen, aqjun yefka-yas Rebbi sebċa larwaḥ » (sb 657), ma d awal lebher yefka-d kan agdazal-is s tefransist "Mer" (sb 17).

QR/BΣL

Amqerqer abacli

D ayersiw n lber, ixulef win n waman imi netta ur ikečċem ara yer waman, itett ibeεεac yerna yesēa ssem, imsulya nnan-d: « Yettidir berra i waman, yettili deg wakal, iteffey-d deg tefsut d unebdu, s yin akin ad yekcem s akal alama tekfa cċetwa, yesēa ssem, ineq yerna yesdaryil » (Σ)

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal amqerqer deg usegzawal-is, macca yefka-d awal yef ubecli yenna-d: « D ayen ur neḥwaj ara aman » dayen yefka-d agdazal n wawal imqerqer abacli s tefransist "Crapaud" (sb 67).

RB/ZRM*Arbib n yezrem*

D afrux icebħen, yeddewwir uqarruy-is, imsulya nnan-d: « D afrux i yeddewiren aqarruy-is mlih, yettemcab-yas i yezrem » (C)

❖ Dallet (J.M) yesfehm-d awal n urbib deg usegzawal-is yenna-d: « D mmis n umetrah amezwaru » (sb 701), yefka-d dayen agdazal n wawal azrem s tefransist "Serpent" (sb 957).

SKR/FRNS*Tisekrin n fransa*

Seg lesnaf n yefrax, yecbah imi yebbarquqec akk, d tibelbulin maca aqarru-n sen d amecħuħ s cant tatebbubt s ufella n uqarru-n sen, imsulya nnan-d: « D tifrax, llant d tiniliyin, d timellalin, d tiberqaqacin, d tidirent d igrawen, yiwen n umalay-n sent ad yettef atas n tsekrin, timellalin-n sent nnig n tid n tsekrin n lexla, tbeddilent init-n sent seg mi ara yilin-t mecħuħit alama meqrit » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal tisekrin deg usegzawal-is, ma d awal n fransa yenna-d kan isem agi s teqbaylit "Fransa" (sb 225).

SKRX*Meskerxixi*

D abeεuc d amecħuħ d aberkan, yezga yettili yer leybar n yezgaren yessawad-it d tikurin, imsulya nnan-d: « D abeεuc, d aberkan, semman-as

meskerxixi acku yeskaray leybar n yezgaren, d netta i yetteawanen deg usebbi n tmurt » (H).

❖ Dallet (J.M) ur d-yefki ara awal n meskerxixi.

SL/MN

Tislit n waman

D ayersiw n waman, d tawtemt n uqejjun n lebher, tettili d tameçtuht fell-as tsett lhut, imsulya nnan-d: « D tawtemt n uqejjun n lebher, lmakla-s d lhut » (S)

❖ Deg usegzawal n Dallet (J.M) awal tislit ulac-it, ma d awal aman yefka-ya agdazal-is s tefransist "Eau" (sb 501).

WTL/LXL

Awtul n lexla

D ayersiw n lexla, ixulef cwiṭ yef win n uxxam, yettili d aqehwi ney immal ar tebrek, yettazal mlih ttseggiden-t yemdanen, imsulya nnan-d: « D ayersiw n lber, yettili d ayezfan, yesεa ccama ger yimezzuyen-is d wunyir-is, yetteici kan di lexla, qqaren-as dayen aherri, yella ssenf nniden d awtul n lexla qqaren-as agnun d amecṭuḥ yettili deg lyiran, » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal awtul s tefransist "Lapin" (sb 879) yefka-d dayen agdazal n wawal lexla s tefransist "Compagne" (sb 897).

YDS/MN

Taydest n waman

D ayersiw i yettilin deg waman, tettefey-d berra n waman tikwal, tettili kan deg yimukan anda llan waman am tliwa, tecbaḥ mlih, mxallaf-it yinit nsent imsulya nnan-d : « D ayersiw n waman, tettili di tliwa, d taberkant, tesεa tiberqtin, qqaren-d ad tt-id d-ment tilawin attmeḥent akken ad issinen-t ad reqment » (C).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal taydest s tefransist "salamandre" yenna-d fella-s: « Taydest n waman, mi ara tekkat lehwa tetteddu-d » (sb 919). ula d awal aman yefka-yas agdazal-is s tefransist "Eau" (sb 501).

YZD/HCD

*Ayaziđt n uḥeccad**Tayaziđt*

D ayersiw n uxxam, yesεa atas n yiniten de rric-is yesεa tatebbubt s ufella n uqarru-is, d azeggay, itett ayen d ttajjan yemdanen, imsulya nnan-d: « Yettili deg uxxam, itett ayen i d-ttajjan wat uxxam; seksu, ayrum, tetten-t yemdanen » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal ayaziđ s tefransist "Coq" (sb 925), ula d awal aḥeccad yefka-s agdazal-is s tefransist "Olivier sauvage" (sb 303).

YZD/TRS*Ayaziđ n trisiti*

D ayersiw i ttrebbin yemdanen deg uberrak, d amellal, imsulya nnan-d: « Ayaziđ n trisiti, ttrebbin-t yemdanen deg uberrak ur iteffey ara ar berra, itett kan lqeq aman i isses sean dwawi » (W).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal ayaziđ s tefransist "Coq" (sb 925), ma d awal n trisiti ur t-id-yefki ara.

Z/GD*Izi n ugudu*

Seg lesnaf n yibeeac, d ameqran yef yizi i yettilin deg uxxam yettili kan deg ugudu, imsulya-ntey nnan-d: « Yesca tifertin d tmeqranin iteqqes » (C).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal izi s tefransist "mouche" (sb 927), ma d awal n ugudu yenna-d fella-s: « D amkan anda ttdeggiren icexcax d yiwersiwen » (sb 249).

ZRM/MN*Izrem n waman*

D ayersiw n waman, icuba yer uzrem n lexla, mxallaf-it yinit nsen, iteqqes yerna yeweer, imsulya nnan-d: « Yettili deg waman iteqqes » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal n wawal azrem s tefransist "Serpent" (sb 957) ula d awal aman yefka-yas agdazal-is s tefransist "Eau" (sb 501).

ΣWDW/LBHR*Aɛawdiw n lebher*

D aɣersiw i yettilin kan deg waman, d azeggay, d amecṭuḥ, imsuly-ntey nnan-d: « Yettili deg waman, semman-as akka acku yettemcabi ɣer userdun n lexla » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal i wawal aɛawdiw s tefransist "Cheval" yenna-d: « D awtem n tegmert » (sb 1007), yefka-d agdazal ula i wawal lebher "Mer" (sb 17).

♦ **Ismawen irettalen****BG***Buga*

Seg lesnaf n lhut d aɣezfan d arqaq, yesɛa iserdan sufella n uzagur-is d iberkannen, imsulya nna-d: « Yettili deg lebher, tettent yemdanen, d aɣezfan cwiṭ d arqaq » (S).

❖ Dallet (J.M) ur d-yefki ara awal-a deg usegzawal-is.

BΓY*Babayayu*

D afrux icebhen mlih, yesɛa atas n yiniten yettɛawad ayen ara s shefden yemdanen, imsulya nnan-d: « D aɣersiw, i ttrebbin yemdanen, yecbaḥ mlih yettɛawaded ayen i as-sselmaden yemdanen ama yelha ama dirit » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-is s tefransist "Peroquet" (sb 33).

DND*Adandu*

D ayersiw n lber, yesca rric d ameqran, yettili d aberkan yesca amellal d ayen yesca acur d azeggay ddaw n uqamum-is, imsulya nnan-d: « D afrux yettili di lexla, iteddu tidist axaṭer iqebba, yella wanda tettebbin yemdanen yerna tetten-t » (W).

❖ Dallet (J.M) ur d-yefki ara awal-agi deg usegzawal-is.

FL*Lfil*

Seg yiyersiwen yettilin deg tzegwa, d amuqran mlih, d aberkan axenfuc-is meqqar yess i yessawaḍ aman d lmakla ar uqemmuc-is, imsulya nnan-d: « D ayersiw ameqran, yettilli di tzegwa itett leḥcic » (Σ).

❖ Dallet (J.M) ur d-yefki ara awal-agi n lfil.

FLK*Afalku*

D afrux ameqran, d aberkan yerqem deg uεebbuḍ-is iferrawen-is d imeqranen aqamum-is qeṭṭie, imsulya nna-d: « D afrux meqren, d aberkan, itett aksum » (S).

❖ Dallet (J.M) yenna-d: « D afrux n tgemrawt », yefka-d agdazal-is s tefransist "Foucon" (sb 206).

JRD*Ajrad*

Seg lesnaf n yibeεεac, d abelbul, yettili d aqehwi yettili d azegzaw, itett leħcic, imsulya nnan-d: « D abaεεuc, yessefrurux atas, d imelyanen ma ad bdun ahajer, ansi i d-εeddan ad ččen tizegzewt, ttilin deg unebdu » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d kan agdazal ines s tefrensist "Sauterelle" (sb 379).

KNR*Kanari*

Seg lesnaf n yefrax, d tamectūh, yettili d aberkan yesεa initen nniden am uzegzaw amellal iħemmel ad iεum deg waman, imsulya nnan-d: « Qqaren-as dayen tabrikt n waman, seg lesnaf n yefrax ur yettaffeg ara, yettili di lber, am wakken iħemmel ad yekcem deg waman, ttrebbin-t yemdanen » (W)

❖ Dallet (J.M) ur d yebdir ara awal-agi kanari.

LFΣ*Llafεa*

D ayersiw iwaεren mlih, tettli d tazegzawt d taberkant d taberqaqact tesca ssem, imsulya nnan-d: « Tettli di lyaba, tetteqqes » (R).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-is s tefransist "Viper" (sb 447).

LHT*Lħut*

Yettemcabi yer ssardin, macca meqqar fell-as, imsulya nnan-d: « D ameqran yef ssardin, yettmačča » (S).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-is s tefransist "Poisson de mer" (sb 348).

MRG

Amargu

D ttir, d ameqran yef uεezzi, d aqehwi yebberquqec deg uεebbuđ-is s uberkan itett tiwekkiwin, tetten-t yemdanen, imsulya nnan-d: « D afrux d aberkan cwiť, itett awekkiw, ibeεεac deg yissaffen, yettili deg unebdu » (Σ).

❖ Dallet (J.M) yefka-d agdazal-is s tefransist "Grive" (sb 514).

MRL

Mirlu

Seg lesnaf n lhut, d ayezfan, yesca cwiť n tizegzewt deg uglim-is, imsulya nnan-d: « D ayezfan, tetten-t yemdanen » (S)

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-agi n mirlu.

RJ

Ruji

Seg lesnaf n lhut, d amecťuť yesca tezway yef uglim-is, imsulya nnan-d: « Semman-as Ruji acku taglimt-is d tazeggayť, tetten-t yemdanen » (S)

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-agi n ruji.

SRDN

Sardin

Seg lesnaf n lhut, d amecťuť mliť fell-as d awray yettemcbarriq, tetten-t yemdanen, ttilin s waťas deg unebdu, tticicin d igrawen yef wanecta i yeshel

usegged-nsen, imsulya nnan-d: « D tilin d igrawen, d imecṭaḥ, tetten-ten yemdanen yerna d izidanen » (S).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a n ssardin.

SWRN

Sawrin

Seg lesnaf n lhut, d imecṭaḥ, d izegzawen, imsulya-ntey nnan-d: « D imecṭaḥ, tetten-ten yemdanen » (S).

❖ Dallet (J.M) ur d yefki ara awal-a n sawrin.

➤ Seg **223** n yismawen n yiṣersiwen i yellan deg wamud-ntey, neddem-d **95** seg-sen nexdem-asen tasleđt n unamek, nufa-d kra ttusemman ilmend n ssut-nsen (**MD**: Tikuk, abuzehhar, imčæčæ), nufa-d wid yettusemman ilmen-d n yinit-nsen (**MD**: bušetṭaf, buzeggay, aberzegzaw), nufa-d yiwen n yisem n uṣersiḥ tettusemma ilmend n tmellalin i d tettarew (Tabelæacrat), nufa-d dayen isem (Timesdaryelt) yettusemma akka acku mi ara d iteddu s lemyawla yekkat yer wallen itteffey-d lḥeb yesdaryil.

2-Assayen isnamkanen

2-1-Assayen n umyellel d uttekk

a- Attwawi ~ Amaway

- Deg wammud-ntey nesɛa **14** n yismawen d imawayen, azal n **6,27%**.
- Deg wammud-ntey nesɛa **40** n yismawen d ittwawiyen, azal n **17,93%**.

MD:

Amaway	Atwawi
Ayazid	Ayɣid aslimani Ayazid n trisiti
Izi	Izi n ugudu Izi n at laxart
Lhut	Sardin Ssawrin Buga Kaval
Amcic	Amcic n lexla Amcic n lebher

b-Assayen n uḥric seg kullec¹

- Deg wamud-ntey ur nesɛi ara assayen n uḥric seg kullec.

¹ _ Awal-a « relation parti-tout »ur t nufi aradeg yisegzawalen n tmaziyt s wakka nessumer-d awal-a « aḥric seg kullec »

2-2- Assayen n tegdazalt d tenmegla**a- Timegdiwt**

- Deg wamud-ntey nufa **4** n wawalen d imegdiwen.

MD:

Isem n uyersiw	Aknawal-is(ilmend n yimsulya)
Tagmart n sidna cissa	Tagmart n sidna sliman Tagmart n sidna eli
Asylal	Amečyyal
Babayayu	Apiruki
Ayazid uheccad	Ayazid n uxxam

3-Tagtnamka**a- Aynamek**

- Deg wamud-ntey nufa **177** n yismawen seān akk yiwen unamek azal n **70,41%** maca zemren ad seun inumak nniđen deg wayen nniđen maci deg yismawen n yiyersiwen.

MD: Tasekkurt → anamek amezwaru (d ayersiw).

→ anamek wis ssin ssawalen tasekkurt i teqcict icebhen.

Ibellirej → anamek amezwaru d afrux.

→ anamek wis sin, ssawalen ibellirej i weqcic yesean idarren d iyezfanen

Uccen → anamek amezwaru d ayersiw.

→anamek wis sin, ssawalent i wemdan yescan tixidas.

Tagrayt

- yer taggara n uħric-agi nessawed yer kra n yigummađ, ayen yaanan tasleđt n unamek nufa-d atas n yismawen n yiyersiwen d imaynuten llan deg wamud-ntey ulac-iten deg usegzawal n Dallet (J.M), nufa-d kra n yismawen ttusemman ilmend n ssut-nsen (MD: Tikuk, abuzehhar), nufa-d wid yettusemman ilmen-d n yinit-nsen (MD: busetťaf, aberzegzaw, buzeggay)

Nufa-d yiwen n yisem n uyersiww tettusemma ilmend n tmellalin i d tettarew (Tabelacrat), nufa-d dayen isem (Timesdaryelt) yettusemma akka acku mi ara d iteddu s lemyawla yekkat yer wallen itteffey-d lħeb yesdaryil.

Ma d assayen n tesnamka nufa-d assayen n umyellel d uttekki, nufa-d 17,93% d ittwawiyen, 6,27% d imawayen , ma d assayen n tegdazalt d tenmegla nufa-d drus n yismawen d imegdiwen imi imsulya ur ay -d-fkin ara ismawen-nniđen i yesca yal awal nufa-d azal n 4,03%.

Ma d tanmeglawalt ur nessi ara imi ur yezmir ara yisem n uyersiww ad d-yass mgal n wayed, s yin akin deg tegtnamka nufa-d azal n 70,41% sean yiwen kan n unamek deg umawal n yiyersiwen, macca sean inumak nniđen ur ten-id nnin ara yemsulya, ma d ismawen iynismen d igtnamkiyen ur d-nufi ara deg wamud-ntey imi imsulya ur ay d bdiren ara inumak nniđen i sean yismawen n yiyersiwen.

TAGRAYT TAMATUT

Tagrayt

Nexdem tasleđt tasnalıamkant i yismawen n yiyersiwen n temnađt n Ĥizer , naered ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi :

- Amek ttwabnan yismawen n yiyersiwen i yellan deg wamud-ntey?
- Acu-ten yinumak-nsen d wassayen isnamkayen i yellan ger yismawen n yiyersiwen?
- Acu i yemgaraden ger yismawen yellan deg wamud-ntey d wid id-yeddan deg usegzawal n Dallet (J.M)?
- Acu-t ukala n usiley n yismawen n yiyersiwen?

I wakken ad d-ner yef yisteqsiyen-agi newwi-d amud , s tarrayt n ugmar s yisefka (adiwenni azgen imwelleh), nessawed ngemr-d **223** n yismawen n yiyersiwen , nessasmel-iten d taggayin : llan **73** d ismawen n yiyersiwen n lber llan **68** d ledıyur, llan wid n waman nesıa **19** n yismawen, akked **56** n yismawen n yibeeıac, nesıa dayen **7** d iııraraden. Deg wamud agi i d-negmer llan yiyersiwen yettidiren deg temnađt n Ĥizer llan wid i ulac macca imsulıa-ntey snen kan ismawen-nsen nnan-ay-ten-id.

Nebda axeddim-ntey yef sin n yixfawen : ixef n tezri,d yixef n tesleđt.

Deg tezri, nefka-d kra n tbadutin icudden yer tesnawalt (awal, amawal, tamawalt d uzar), syin akin nefka-d tabadut i tesnalıa d yisem d tecrađ-is newwi-d awal yef usuddem d usuddes, akked urettal, nesbadu-d dayen tasnamka, deg-s nemmeslay-d yef tesleđt n unamek anda i d-nessefhem tarrayt

ara neɖfer deg uɣric n tesleɖt, anda i d-nefka inumak n yismawen n yiɣersiwen nesbadu-d dayen assayen isnamkanen d tegtnamka.

Deg tesleɖt nebɗa-tt yef sin yeɣricen: amezwaru nexdem tasleɖt n unamek i kra n yismawen n yiɣersiwen anda i d-nessebgen inumak-nsen ilmen-d n yimsulɣa d Dallet (J.M), nesbegen-d amek i yella usileɣ n yismawen-a,

Wis sin nexdem tasleɖt tasnamkant i yismawen n yiɣersiwen i yellan deg wamud-ntey, nesbegen-d assayen isnamkanen d tegtnamka.

yer taggara n uxeddim-a nessawed yer kra n yigemmad, nufa-d : **58,29%** d ismawen iherfiyen, tuget deg-sen d imalayen, azal n **59,23%**, imi imsulɣa i wakken ad d-sbegnen iɣersiwen-nni, ssexdamen s waɗas deg umeslaynsen amalay, ma d amɗan nesca azal n **58,29%**, amur ameqran deg-sen d asufen azal n **97,69%**, mi nesteqsa imsulɣa, deg uɗris-nni nufa-d ibeddilen yer usget llan s ubeddel n teyra n zdat (**MD: Azrem/ izerman, aqjjun/ iqejjan**) llan ula s tmerna n tehrayt (**MD: Amqerqer/ imqerqren, azger/ izgaren**).

Ayen yaɛnan addad ismawen akk i nesca llan deg waddad ilelli, maca mi i-ay-d ssefhamen yimsulɣa iɣersiwen-nni, llan kra n yibeddilen yer waddad amaruz, llan s tmerna n « w » deg tazwara (**MD : Uccen / Wuccen**) llan dayen s uyelluy n teyra (**MD : Tasekkurt/ tsekkurt**).

Ma d asuddem, deg wamud-ntey nufa-d azal n **25, 11 %** n yismawen, amur ameqran llan s wallus n tergalin (**MD : aɛiɛiɛi, zuxzux, ajayiy**).

Deg wamud-ntey nufa-d **16,59 %** n yismawen d uddisen , asuddes s usdukel ugar n suddes s usenteɖ imi imsulɣa rennun-d awal i wawal i sean

yakan akken ad d-yeffey wawal d amaynut (MD: Awtul n lexla, ayazid uheccad).

Nufa azal n **8,07%** d irettalen, amur ameqran yekka-d seg tutlayt n taerabt, imi yettili s waṭas unermis ger snat n tutlayin-agi (MD: lhut yekka-d seg wawal hut n taerabt).

Deg tesleḍt n unamek nufa-d asemmi n yismawen n yiṣersiwen yettili-d tikwal ilmend n ssut-nsen (MD: imčæčæ; mi yettferfir as-tesleḍ ixeddem čæčæ, yef waya i as-semman Ačitit), llan wid yettusemman ilmen-d n yinit-nsen (MD: abuzeggay, aberzegzaw, abusettaf, tabukhilt). Am waken i d-neskufel kra n yinumak i kra n yismawen n yiṣersiwen ilmend n wayen i d-nnan yimsulya n temnaḍt n Hizer d wamek i ten-id yessefhem Dallet (J.M) deg segzawal-is “Tamazight tafransist” llan wid iwumi ur ay-defkin ara yemsulya inumak-nsen .

Tamawalt n yismawen n yiṣersiwen s tidett ad tesnarni amawal n tmaziyt imi nufa-d ismawen d imaynuten ulac-iten deg usegzawal i nesseqdec, llan kan deg timmawit yer yimsula-ntey (MD: zuxzux, abuzehhar, marrez iyessan...atg).

Deg tesleḍt tasnamkant nufa-d assayen isnamkanen ayen yaenan amyellel d uttekki, nufa-d **17,93%** d ittwawiyen, **6,27%** d imawayen , ma d assayen n tegdazalt d tenmegla nufa-d drus n yismawen d imegdiwen imi imsulya ur ay d-fkin ara ismawen nniden i yesca yal awal nufa-d azal n **4,03%**.

Deg tegtnamka nufa-d azal n **70,41%** sean yiwen kan n unamek deg umawal n yiṣersiwen, maca sean inumak nniden ur ten-id nnin ara yemsulya.

Talya n yismawen n yiḡersiwen-agi ɣas ma ḥuzen-tt iretṭalen n tutlayin tibarraniyin maca uyen talya n yisem n tmaziyt, scan ticraḍ tigejdanin i yef ibedd yisem (tawsit, amḍan, addad), scan ula d ticraḍ n usuddes d usuddem.

Inumak n yismawen n yiḡersiwen ssebganen-d liḥala-nsen ney amek i yegga yal yiwen, d wacu it-yesxulfen d wiyad.

S wakka nezmer ad d-nefk asteqsi ney ahat isteqsien ara ixedmen tawennafit deg yinelmaden nniḍen deg wayen yaɛnan axeddim-a;

Mebla ccek mačči anagar **223** n yismawen i d-negmer deg leqdic-a i yellan d ismawen n yiḡersiwen, ahat ad afen ugar n waya, ma yella zemren ad ddun s telqay deg usentel-agi ad ẓren ugar n wayen i d-nufa nekenti? amek i as-fkan yemnuda-nniḍen inumak i yismawen n yiḡersiwen-agi deg yimawalen-nsen ney deg yedlisen? iwakken ad nesnarni amawal n tmaziyt. Ahat llan aṭas n yismawen n yiḡersiwen kkan-d seg tutlayin tiberraniyin? ney seg tantiliwin kan n tmaziyt?

Seg tama n usebde n usegzawal bu yiwet n tutlayt n teqbaylit, yewwi-d ad yili usebde n yiwen n ukufi n yirman ideg ara ad nneḥrazen merra yimawalen uzzigen n teqbaylit.

Ver taggara, nessaram ad ilin leqdicat-nniḍen yef umawal n tmaziyt i usebde n tutlayt-a.

TITBULA

Tiybula

Idlisen :

- **Chaker (S.)**, 1991 ; *Manuel de linguistique berbère T1*, Ed, Bouchen, Alger.
- **Chaker (S.)**, 1995 ; *Linguistique berbère, étude de syntaxe de diachronie*, Ed, Peeters, Paris-Louvain.
- **Chaker (S.)**, 2007 ; *Un parler berbère d' Algérie (kabyle) ,(syntaxe) ,Ed, Broché , l'Université de Provence.*
- **Chelli (A.)**, 2011 ; *Manuel didactico-pédagogique d'initiation à la langue berbère de kabyle*, Ed : Achab, Paris.
- **Gard Tamin (J.)**, 1990 ; *La grammaire 1/ phonologie morphologie, lexicologie : sémantique et morphologie*, Ed, DUNOD, Paris.
- **Haddadou (M.A)**, 2000 ; *Le guide de la culture berbère*, Ed, Ina-yas, Paris.
- **Haddadou (M.A)**, 2002 ; *Défense et illustration de la langue Berbère*, Ed, INAS, Alger.
- **Imarazen (M.)**, 2007 ; *Manuel de syntaxe Berbère*, Ed, Dépôt légal, Tizi ouzou .
- **Lehmann (M.)**, et **Martin Berthet (F.)**, 2000 ; *Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie amazigh(Kabyle)*, Ed ; NATHAN, Paris.
- **Lehmann (A.)**, et **Martin Berthet (F.)**, 2013 ; *Lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie*, Ed, ARMAND COLIN, Paris.
- **Mammeri (M.)**, 1990 ; *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Ed, Bouchen, Alger.

- **Nait zerrad (K.)**, 1995 ; *Tajerrumt n tmaziɣt tamirant (taqbaylit) - talyiwin* , Ed, ENAG , Alger.
- **Nait zerrad (K.)**, 2001 ; *Grammaire moderne de kabyle, tajerrumt tatrart n leqbayel* , Ed, KARTHALA , Paris.
- **Niklas salminen (A.)**, 2013 ; *La lexicologie*, Ed, ARMAND Colin, France.
- **Palicka (A.)**, 2013 ; *Initiation a la linguistique Français*, Ed, Brno, Paris.
- **Sadiqi (F.)**, 1997 ; *Grammaire de Berbère, Ed, l' Harmattan*, Paris.
- **Sadiqi(F.)**, 2004 ; *Grammaire de berbère*, Ed, Afrique orient , Maroc
- **Touratier(C.)**, 2010 ; *La sémantique*, Ed, Armand Colin, Paris.
- **Vincent (N.)**, 1998 ; *La sémantique*, Ed, Belin, Paris.

Isegzawalen :

- **Berkai (A.)**, 2009 ; *Lexique de la linguistique français- anglais- tamizight*, Ed, Achab, Tizi- Ouzou.
- **Dallet (J. M)**, 1982 ; *Dictionnaire Kabyle-Français, parler des At. Mengellat*, Ed, SELAF, Paris.
- **Dubois (J.)**, 2002 ; *Dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, Paris.
- **Dubois (J.)**, 1994 ; *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris.
- **Mehrazi (M.)**, 2015 ; *Lexique des sciences du langage. Amazigh/Français Anglais*, Ed, Tira, Alger.
- **Mounin (G.)**, 1974 ; *Dictionnaire de la linguistique*, Ed, Quadrige, Paris.

Imagraden :

- **Chaker(S.)** 1998 ; « le genre (grammaticale) (masculin/féminin),in, *Encyclopédie berbère, XX.*

Ikatayen :

- **Berkai (A.),** 2000-2001 ; *La terminologie de la linguistique en tamazight,* Mémoire de magister, Université de Bejaia.
- **Tidjet (M.),** 1997 ; *Polysémie et abstraction du lexique.* Mémoire de magister, Université de Bejaia.
- **Yahiaoui (M.),** 2008-2009 ; *Essai de typologie syntaxique des expressions figées Kabyle (parler de Tichy).* Mémoire de magister, Université de Bejaia.

AMAWAL

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Ansi i-ten-id nekkes aked usebtar
Aferdis	Élément	Mehrazi (M.), sb (69)
Agensay	Interieur	Berkai (A.), sb (102)
Agraw	Groupe	Berkai (A.), sbt (93)
Aherfi	Simple	Mehrazi (M .), sb (106)
Akalmaḍ	Paradigme	Berkai (A.), sb (125)
Akmam	Concret	Berkai (A.), sb (69)
Alyac	Morphème	Berkai (A.), sb (115)
Alyac aruyli	Morphème discontinue	Berkai (A.), sb (79)
Amadwan	Abstrait	Berkai (A.), sb (51)
Amattay	Variable	Berkai (A.), sb (157)
Amawal	Lexique	Mehrazi (M .), sb (105)
Amaway	Hyperonymie	Berkai (A.), sb (97)
Anisem	Nominal	Berkai (A.), sb (119)
Ameybaru	Orthographique	Mehrazi (M .), sb (127)
Asegzawal	Dictionnaire	Berkai (A.), sb (78)
Asiley	Formation	Berkai (A.), sb (90)
Asnimeslan	Phonologique	Mehrazi (M .), sb (135)
Assay	Relation	Berkai (A.), sb (140)
Atlayan	Lexème	Mehrazi (M .), sb (104)
Attwawi	Hyponymie	Berkai (A.), sb (97)
Awal	Mot	Berkai (A.), sb (116)
Aynamek	Monosémie	Berkai (A.), sb (115)
Uḍfir	Suffixe	Mehrazi (M .), sb (168)
Azar	Racine	Berkai (A.), sb (138)
Imesker	Facture	Mehrazi (M .), sb (78)
Imsiher	Commun	Berkai (A.), sb (67)
Tigawt	Action	Mehrazi (M .), sb (20)
Ticreḍt	Marque	Mehrazi (M .), sb (109)

Tafulmanit	Autonomie	Berkai (A.), sb (61)
Taggayt	Catégorie	Berkai (A.), sb (64)
Tagdazalt	Equivalence	Berkai (A.), sb (84)
Tagtnamka	Polysémie	Berkai (A.), sb (132)
Tigensen	Représentation	Mehrazi (M .), sb (152)
Tajerrumt	Grammaire	Mehrazi (M .), sb (78)
Tanakti	La notion	Mehrazi (M .), sb (82)
Taneḍfart	Discipline	Berkai (A.), sb (121)
Tukrift	figée	Berkai (A.), sb (87)
Tanmegla	Opposition	Berkai (A.), sb (88)
Tanmeglawalt	Antonymie	Mehrazi (M .), sb (126)
Taynisemt	Homonymie	Berkai (A.), sb (57)
Tayessa	Structure	Mehrazi (M .), sb (90)
Taseddast	Syntaxe	Mehrazi (M .), sb (166)
Tasnalya	Morphologie	Mehrazi (M .), sb (171)
Tasnulfawalt	Néologie	Berkai (A.), sb (115)
Tasniremt	Terminologie	Mehrazi (M .), sb (120)
Tasleḍt	Analyse	Mehrazi (M .), sb (173)
Taseknawalt	Lexicographie	Mehrazi (M .), sb (25)
Tasnamka	Sémantique	Berkai (A.), sb (109)
Tasnawalt	Lexicologie	Berkai (A.), sb (144)
Tawsit	Genre	Berkai (A.), sb (109)
Tawuri	Fonction	Berkai (A.), sb (91)
Tayunin	Unités	Berkai (A.), sb (89)
Timegdiwt	Synonymie	Mehrazi (M .), sb (179)
Anamkan	Sémique	Berkai (A.), sb (151)
Tummant	Phénomène	Berkai (A.), sb (289)
Tussna	Science	Mehrazi (M .), sb (133)
Uzwir	Préfix	Mehrazi (M .), sb (156)
Uzwu	Aire	Mehrazi (M .), sb (141)

AMUD

Iyersiwen n lber

Aẓar n yisemawen	Isem n uyersiw s tmaziyt	Isem-is s tefransist
BRΓ	Abaray	Renard
CBRD	Cebbirdu Tacebbirdut	Genette
CN	Uccen Tuccent	Chacal
CY	Ucay	Loup
DW	Iddew Tiddewt	Singe
DΓ	Tadyayat	Belette
FL	Lfil	Elephant
FKR	Ifker	Tortue
FLS	Afellus	Poussin
FNS	Tafunast	Vache
FRK	Ufrik	Mouton
FRK/DR	Ufrik n udrar	mouton des montagnes
FS	Ifis	Hyen
GMR	Tagmart	Jument
GNDZ	Agenduz Tagenduzt	Veau
JH	Ajħih tajħiht	Le petit dâne
JRW	Ajraw	Chiot
LF	Ilef Tileft	Cochon

LFS	Talafsa	Dragon
LFM	Alyum talyumt	Chameau
MD	Amumad	Petite souris
MDΓ	Amday	Giraffe
MC	Amcic Tamcict	Chat Chatte
MC/LXL	Amcic n lexla	Chat sauvage
MXL	Amexlul	Petit chameau
MYS	Amayas	G uépard
NS	Inisi	Hérisson
ΓD	Iyid	Belier
ΓDT	Tayađt	Chèvre
□DT	Tiyidēt	/
ΓRD	Ayerda Tayerdayt	Souris
ΓRD/LXL	Ayerda n lexla	Gerboise
ΓYL	Ayyul Tayyult	Ane Anesse
ΓYL/LXL	Ayyul n lexla	Zebra
ΓZL	Tayzalt	Gazalle
QJN	Aqjun Taqjunt	Chien
QJN/SLG	Aqjun aslugi	Sloughi
QLWC	Aqelwac	Bouc
QR/BΣL	Amqerqer abacli	Grenouille
RY	Aruy	Pore-pic
SD	Tasedda	Lionne
SRDN	Asardun Tasardunt	Chevale
ṬMB	Ṭumba	Rat

TRS	Aṭarus	Chien de chasse
WTL	Awtul Tawtult	Lapin
WTL/LXL	Awtul n lexla	Lapin de montagne
XS	Tixsi	Berbis
YM	Tayummat	/
YZD	Ayaziḍ uḥeccad tayaziḍt	Coq
YZD/TRST	Ayaziḍ n trisiti	/
YZD/SLMN	Ayaziḍ aslimani	/
ZM	Izem	Lion
ZR	Tizerzert	Gazelle
ZGR	Azger	Taureau
ZGZ	Azaggaz	Fennec
ZMR	Izimer Tizimert	Agneau
ZRD	Izirdi	/
ZYL	Zayla	/
ΣWD	Aṣawdiw	Le chevale de course

Ibeɛɛac

Aṣar n yismawen	Isem n uyersiw s tmaziyt	Isem-is s tefransist
BCR/LXR	Tebcira n lxir	Insecte
BGZ	Abagguz	Coccinelle
BRB	Burbu	Chenille
BQ	Lbeq	Punaise
BRQ	Iberriq	Fourmis aillées
BQR	Abeqrur	Hanneton
BZ	Abziz	/

CLC/BWN	Cluc ibawen	Charançon
CRMN	Acercman	/
D	Ddud	Ver
D	Tidda	/
DRFL	Timesdaryelt	Libellule
FHB	unfuḥu	/
FRT	Afertetṭu	Papillon
GLD	Agellid	La reine des abeilles
GLF	Aglaf	Essaim d' abeille
GMR/SDN/ΣS	Tagmart n sidna ɛisa	Mante religieuse
GNT	Taggunt	/
GRL	Agrellu	Cafar
JRD	Ajrad	/
JRMD	Ijirmed	Verr de terre
KRD	Akured	Puc
KZ	Akuz	Charançon
LC	Tillict	Pou des animaux
LK	Tilket	Pou
MS/D	Times n waḍu	Mille pate
MLY	Tamilya	/
MQRC	Imeqrec	Sorte de sauterelles
RTL	Rtila	Araignée
RZ	Arzeḥ	Guepe
S	Ssus	Ver de bois
S	Tissist	Araignée
STF	Buseṭṭaf	Pucerons
MSKR/X	Mesker xixi	Scarabée
SLF	Aselluf Taselluft	Tique
ŞBS	Şibbus	Troglodyte
TJQ	Tijaq	Criard des haies

WK	Awekkiw Tawekkiwt	Ver
WṬ	Iweṭ	Lente poux
WṬF	Awetṭuf	Fourmis
WṬF/ZG	Awetṭuf azggay	Fourmis rouge
XNFS	Ixinfes Tixinfest	Scarabée
Z	Izi	Mouche
Z	Tizit	Moustique
Z/GD	Izi n ugudu	Grosse mouche
Z/XRT	Izi nat laxart	Mouche vert
ZGṬ	Buzeggay	/
ZNR	Izinzer	Hanneton
ZRQ	Tezrureq	Ver luisant
ZW	Tizizwit	Abeille
ZḌČ	zḍeč	Cigale
ΣRS	Aεarus	Escargot
ΣL/WṬF	Σli wetṭuf	Fourmis balle de fusil

Ledyur

Azar n yismawen	Isem uyersiw s tmaziyt	Isem-is s tefransist
BLRJ	Ibellirej	Signage
BR	Bururu	Hibou
BRK	Abrik Tabrikt	Oie
BṬY	Babayayu	Perroquet
ČΣ ČΣ	Imčaečae	/

DND	Adandu	Dindo
FLK	Afalku	Foucou
FLS	Tifelellest	Hirondelle
FRJ	Afarruj	Petit de perdix
FRX/ṬWS	Afrux n ṭawes	Paon
GDR	Igider	Vauteur
GRF	Tagarfa	Corbeau
ḤD	Abuḥeddad	Mesange
ḤJW	Aḥajiw	Pie grièche a tete rouse
ḤQL	Iḥiqel	Perdré male
JḤM	Ajeḥmum	Merle
JṬ	Ajayiy	Geai
JΣ	Ajaεjue	Grave à bec rouge
KḤL	Tabukḥilt	/
KNR	Kanari	Canard
LBZ	Lbaz	Aigle
MČ/DFL	Mečč Dfel	/
MD	Tamedda	Buse
ML	Imili	/
ML	Tamilla	Tourtour elle des bois
MRG	Amargu	Grive
MRQM	Imerqem Timerqemt	Chardonnert
MRZ/□SN	marrez iyessan	/
MΣRF	Timieruft	/
N	Tanina	Oiseau noble
N	Ninnu	/
NLY	Tanulya	/
NQB	Abuneqqab	Pic - vert
ΓB	Ayḃub	Bécasse
QBΣ	Taqubaet	Calandrelle

PRC	Apiruc	Perruche
RB/ZRM	Arbib n yezrem	/
SB	Sibbus	Roitelet
SBN	Asibban	/
SKR	Tasekkurt	Perdrix
SKR/FRNS	Tisekrin n fransa	/
SN	Tasennant	Caille
SI	Isyi	/
SYL	Asaylal	chauve-souris
ŞR	Şurra	/
TB	Itibib	Huppe
TBR	Itbir Titbirt	Pigeon
ṬJR	Ṭajira	/
ṬK	Ṭikuk	Coucou
ṬW	Aṭewṭaw	/
WZ	Awezziw	Oie
XRZ/LXRF	Axerraz n lexrif	/
YM	Ayamum	Guepier d' Europe
ZGZ	Aberzegzaw	/
ZGI	Aberzeggay	Tete rouge
ZHR	Abuzehhar	/
ZGRY	Tabuzegrayezt	Bergeronnette fasciée
ZX	Zuxzux	Paon
ZḌ	Aziḍḍ	/
ZṚ	Azarzur	Étourneau
ΣCR	Tabelæccarat	/
ΣMR	Abuæmmar	/
ΣṬ	Aæiṭiṭ	/
ΣZ	Σezzi	Rouge gorge

Iyersiwen n waman

Aẓar n yismawen	Isem n uyersiwn s tmazight	Isem-is s tefransist
BG	Buga	Poison rouge
DNFL	Adenfil	Dauphin
DRQ	Derqa	/
FRZQS	Tifireεqest	Crabe
KVL	Kaval	Caval
LHT	Lhut	Balein
MC/LBHR	Amcic n lebher	Petite roussette
MCT	Bmucita	Boumchita
MRL	Mirlu	Merlan
QJN/LBHR	Aqjun n lebher	Chien de mer
QR/MN	Amqerqer n waman	Grenouille vert
QRMD	Qirmiḍ	Cipia
SL/MN	Tislit n waman	Phoque moine
SLBH	Selbaḥa	/
SRDN	Ssardin	Sardine
SWRN	Ssawrin	Saourine
YDS/MN	Taydest n waman	Salamander
ZRM/MN	Izrem n waman	serpent de mer
ΣWDW/MN	Aεawdiw n waman	cheval de mer

Iħraraden

Aẓar n yismawen	Isem n uyersiw s tmaziyt	Isem-is s tefransist
LFΣ	Ilafɛa	Serpent
MLB	Amulab	Le lézard des arbres
NJDM/LḤḌ	Tinejdemt n lḥiḍ	Lézard
ΓRDM	Tiyirdemt	Scorpion
T	Tata	Caméléon
ZRM	Izrem	Serpent
ZRMC	Tazarmemmuct	Lézard de terre

Tamawt

Amud-agi-ntey nexdem-it-id deg uḍbsi (SD) ayen i d-nessekles yer yimsulɣa-ntey nessedda-t-id deg-s.

TIMERNA



Σezzi - Rouge gorge



Abagguz - Coccinelle



Abrik- Oie



Abuħeddar - Mesange



Abuneqqab - Pic-vert



Aberzeggay -Tête rouge



Abziz



Adandou - Dindo



Adenfil – Dauphin



Afellus - Poussin



Afertettü - papillon



Afrux n țawes - Paon



Agenduz - Veau



Aybub - Bécasse



Ayerda - Souris



Ayyul - Ane



Agrellu - Cafard



Ayyul n lexla - Zebra



Ajraw - Chiot



Alyum - Chameau



Amayas – Guépard



**Aḥajiw - pie grièche
a tete rouse**



Ajeḥmum - Merle



Ajḥih - Petite d' ane



Amcic n lebḥer – Petit roussette



Amcic n lexla – Chat Sauvage



Amcic - Chat



Amergu - Give



Amulab – Lézard des arbre



Ajaḃiy - Geai



Apiruc – Piruc



Aqelwac – Bouc



Azaggaz – Fennec



Aruy – Por-pic



Asardun – Cheval



Asaylal – Chauve souris



Aslugi



Azarzur – étourneau



Ayamum – Guepier d urope



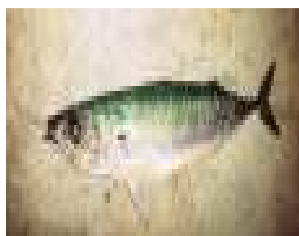
Babayayu – Perroquet



Buga – Bouga



Burbu – Chenille



Caval – Kaval



Tifillest – Hirondelle



Cebbirdu – Gennette



Uccen - Chacal



Bumcita – Boumchita



Cluc – Charançon



Iberriq – Fourmis aillées



Ifis – Hyen



Iyid – Belier



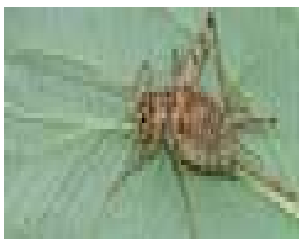
Igider – Vauteur



Ihiquel - Perdé male



Ilef – Couchon



Imeqrec – Sort de sauterelles



Imqerqer abaëli



Imqerqer n waman-Grenouille vert



Inisi – Hérisson



Itibib – Hupe



Izi nat laxart – Mouche vert



Izinzer – Hanneton



Izirdi



Ibaz – Aigle



Lfil – Elephant



Llafæa



Meskerxixi – Scarabée



Mirlu – Mirlan



Amexlul – Petit chameau



Qirmit – Cipia



Ruji – Roujer



Sawrin – Saourine



Sibbus – Roitelet



Tabuzegrayezt – Berggronnette fasciée



Tadyayat



Tagmert n sidna eissa



Tagmert – Jument



Tamedda - Bus



Tammilla – Tourtour elle des bois



Tasekkurt – Perdrix



Tata – Caméléon



Taydest n wamana – Salamander



Tazermemmuct- Lézard de terre



Tezrureq – Ver luisant



Tifireeqest



Tiyirdemt -Scorpion



Ṭikuk – Coucou



Timesdaryelt



Tinejdemt n lhiḍ - Lézard



Tislit n lebḥer – Phoque moine



Uccay – Loup



**Ufrik n udrar
Mouton des montagnes**



Ufrik – Mouton



Zdeč